

# Info Nr. 7 November / Noiembrie 2012

ASOCIAȚIA GERMANĂ DE CULTURĂ ȘI EDUCAȚIE A ADULȚILOR REȘIȚA

## Veröffentlichungen des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „DEUTSCHE VORTRAGSREIHE RESCHITZA“

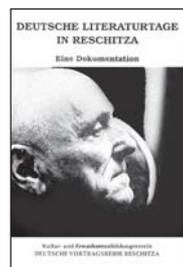
### Apariții editoriale ale Asociației Germane de Cultură și Educație a Adulților Reșița



1. **Ich weiß, dass du mein Vater bist, aber ich kenne dich nicht. Erzählungen von Russlanddeportierten. I. Band** (Știu că tu ești tatăl meu, dar eu nu te cunosc. Amintiri din perioada deportării germanilor în fosta URSS. Volumul I). Redaktion / Redacția: Erwin Josef Țigla, Werner Kremm. Bukarest / București: „ADZ“, 1995; 103 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-96022-8-2

„Nach einer historischen Einleitung von Prof. Anton Scherer über die Hintergründe der Deportation folgen die Erlebnisberichte von Deportierten. Die persönliche Sicht der Berichte macht das Besondere daran aus, wie in *Vom Wert des Wassers* der grausam schnelle Sturz behüteter Mädchen und Frauen aus der Geborgenheit in die Trostlosigkeit von Viehwaggons und Lagern, wo rückblickend einzig die Einrichtung des russischen Dampfbades einen Lichtblick bildete.“ (Gunda Pfundner; Graz: „Lot und Waage“, an 42. Jahrgang, Nr. 4, 1995)

2. **Deutsche Literaturtage in Reschitza, 1991 - 1995. Eine Dokumentation** (Zilele Literaturii Germane la Reșița, 1991 - 1995. O documentație). Redaktion / Redacția: Erwin Josef Țigla, Werner Kremm. Bukarest / București: „ADZ“, 1996; 248 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-97541-1-2



3. **Das schreckliche Jahr 1945. Erzählungen von Russlanddeportierten. II. Band** (Anul cutremurător 1945. Amintiri din perioada deportării germanilor în fosta URSS. Volumul II). Redaktion / Redacția: Erwin Josef Țigla, Werner Kremm. Bukarest / București: „ADZ“, 1997; 120 S. / p.; Auflage / tiraj: 700. ISBN: 973-97541-5-5



4. Karl Ludwig Lupșiasca: **Dieses von Natur aus reiche Land. Geschichte des Banater Berglands in der Zeitspanne 1718 - 1855** (Acest ținut binecuvântat de natură. Istoria Banatului Montan între anii 1718 - 1855). Redaktion / Redacția:

Erwin Josef Țigla, Werner Kremm. Bukarest / București: „ADZ“, 1997; 320 S. / p.; Auflage / tiraj: 700 + 100. ISBN: 973-97541-8-X



„Die deutsche Banater Geschichtsschreibung ist seit kurzer Zeit um ein neues Buch reicher. ... Es ist zur Tradition geworden, dass die Geschichtsschreibung der Banater Deutschen nicht nur von Berufshistorikern betrieben wird. Denn anders werden die Texte gelesen, anders werden sie gedeutet, oft mit einem besseren Sinn für das gewöhnliche Leben, und anders werden die Materialien geordnet und verfasst, wenn Amateurchroniker sich damit beschäftigen. So kennen wir heute wichtige Ereignisse aus der Vergangenheit des Banats dank der Ingenieure Kracher oder Slovig, dank des Lehrers Mihalik Sandor oder des Försters Josef Windhager und eben auch des Dipl.-Ing. Karl Ludwig Lupșiasca. Das Buch ist der Geschichte des Banater Berglands zwischen 1718 und 1855 gewidmet, zwischen dem Passarowitz Frieden, als das Banat infolge des für die Österreicher siegreichen Krieges mit den Türken aus den Jahren 1716 - 1718 dem Hause Habsburg zuerkannt wurde, und dem Jahre 1855, als das Banater Montangebiet, beziehungsweise die Banater Berg- und Hüttenwerke und Domänen vom Staat der Privilegierten österreichischen (später österreichisch-ungarischen) Staatseisenbahngesellschaft - StEG - verkauft wurde. Das Buch ist ein Versuch, vergangene Ereignisse, Menschen, Orte, aber auch Denkweisen und Umstände dem Leser zu vergegenwärtigen.“ (Rudolf Gräf; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“, an 5. Jahrgang, Nr. 1.243, 21.11.1997)

5. Erwin Josef Țigla: **Im Banater Bergland. 10 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“** (În Banatul Montan. 10 ani Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița). Lektorat / Lectorat: Hans Liebhardt. Bukarest / București: „ADZ“, 1997; 408 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-97541-7-1



„Mit Sicherheit, gegenwärtig die aktivste Kultureinrichtung der Deutschen in Rumänien ist der von Erwin Josef Țigla geleitete Kultur- und Erwachsenenbildungsverein *Deutsche Vortragsreihe Reschitza*. Kürzlich erschien ... ein von Erwin Josef Țigla zusammengestellter Protokoll-Band über die Tätigkeit dieser Kultureinrichtung unter dem Titel *Im Banater Bergland*. Der Band bietet eine überaus genaue und reiche Übersicht der Tätigkeit im Rahmen der Vortragsreihe, die am 19. November ihr zehnjähriges Bestehen begang. ... Vielleicht stellt sich der eine oder andere beim Durchblättern dieses 400 Seiten starken Bandes die Frage auf die Nützlichkeit einer solchen Arbeit. Doch muss gleich betont werden, dass der Band sicher das

Selbstbewusstsein der Mitglieder und Mitgestalter dieser Kultureinrichtung stärkt, diesen und der Nachwelt eine Übersicht über diese Vielfalt an Kulturveranstaltungen bietet.“ (Dieter Drotleff; Bukarest, Kronstadt / București, Brașov: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Karpaten Rudschau“, an 30. Jahrgang, Nr. 50 / 2.429, 13.12.1997)



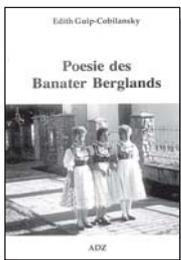
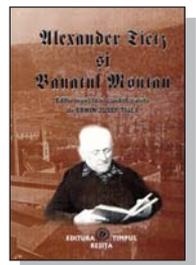
6. Erwin Josef Țigla, Hans Liebhardt (Hrsg. / Editori): **Alexander Tietz und seine Welt. Dokumente, Erinnerungen, unveröffentlichte Texte** (Alexander Tietz și lumea sa. Documente, amintiri, texte nepublicate încă). Bukarest / București: „ADZ“, 1998; 200 S. / p., 24 S. / p. Fotos / fotografii, 1 Beilage / anexă; Auflage / tiraj: 1.000. ISBN: 973-99318-0-X

„...Dabei handelt es sich um die von Erwin Josef Țigla und Hans Liebhardt herausgegebene Sammlung von Dokumenten, Erinnerungen und unveröffentlichten Texten im ADZ-Verlag Bukarest. ... Besonders hervorzuheben sind die Verdienste der beiden Herausgeber, ..., die dabei geleistete Arbeit beim Sammeln der einzelnen Beiträge, Redigieren bis hin zur Korrektur. Eine beispielhafte Teamarbeit, die sich sehen lässt.“ (Dieter Drotleff; Bukarest, Kronstadt / București, Brașov: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Karpaten Rudschau“, an 32. Jahrgang, Nr. 6 / 2.489, 13.02.1999)

„Alexander Tietz und seine Welt - der Titel hätte zur inhaltlichen Umreißung kaum besser gewählt werden können. Im deutschen Band stehen neben Erinnerungen der Familie (Damian Vulpe, Doina Bogdan-Dascălu) und ehemaliger Schüler (u.a. Herta Drexler-Drozdiak, Koloman Stieger, Horst Martin), die mit neuen biographischen Details den Menschen, Pädagogen, Forscher und Naturfreund dem Leser näher bringen, eine genealogische Dokumentation Karl Ludwig Lupșiascas, Interviews, weitere Pressebeiträge sowie unveröffentlichte bzw. in dieser Fassung noch nicht erschienene Aufsätze von Alexander Tietz, die aus den archivalischen Beständen der Zeitung *Neuer Weg* (Bukarest) und der Zeitschrift *Forschungen zur Volks- und Landeskunde* (Hermannstadt) von Hans Liebhardt bzw. Joachim Wittstock zur Verfügung gestellt wurden.“ (Eduard Schneider; München: „Südostdeutsche Vierteljahresblätter“, an 50. Jahrgang, Nr. 1, 2001)

7. Erwin Josef Țigla (Hrsg. / Editor): **Alexander Tietz și Banatul Montan**. Reschitza / Reșița: „Timpul“, 1998; 232 S. / p., 32 S. / p. Fotos / fotografii, 1 Beilage / anexă; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-9249-48-5

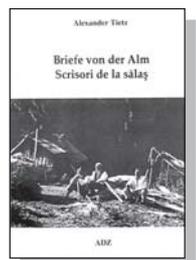
„In dem in rumänischer Sprache erschienen Band ist es Erwin Josef Țigla gelungen, eine entsprechende Strukturierung von Leben, Werk und Erinnerungen an Alexander Tietz vorzunehmen. Daraus ist ersichtlich, dass der Berglanddeutsche Autor kein Unbekannter in den rumänischen Kulturkreisen war. Mehrere Kulturschaffende beschäftigten sich mit dem Werk von Alexander Tietz, andere machten Übersetzungen aus der von ihm zusammenfassenden Übersicht, die den Forschern, die sich mit dem Schaffen von Tietz beschäftigen, hilfreich bei der Arbeit sein werden.“ (Dieter Drotleff; Bukarest, Kronstadt / București, Brașov: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Karpaten Rudschau“, an 32. Jahrgang, Nr. 6 / 2.489, 13.02.1999)



8. Edith Guip-Cobilanschi: **Poesie des Banater Berglands. Gedichte und Prosa** (Poezia Banatului Montan. Poezii și proză). Lektorat / Lectorat: Hans Liebhardt. Redaktion / Redacția: Erwin Josef Țigla. Bukarest / București: „ADZ“, 1999; 86 S. / p.; Auflage / tiraj: 1.000. ISBN: 973-98318-6-9

„Das Talent der gebürtigen Ferdinandsbergerin konnte man ... während sämtlicher Ausgaben der *Deutschen Literaturtage in Reschitza* bewundern: das muss man erlebt haben, wie Edith Guip-Cobilanschi einen Saal mitreißen kann. ... Edith Guip-Cobilanschi verfügt über viel Wissen um die alte k.u.k.-Monarchie, ohne das wäre dieser Menschenschlag nicht zu erfassen. Hinzu kommt ein unverwundliches österreichisches Gemüt, das auch noch dem Elend etwas abzugewinnen vermag und das sich nicht unterkriegen lässt. ... Ansprechend ist auch alles, was die Autorin aus ihrer Familiengeschichte erzählt. Vielleicht ist es bis zuletzt diese tapfere und heitere Art der Lebensbewältigung, die den Leser ansprechen wird: die Leute aus dem Banater Bergland, und auch diejenigen, die es entdecken wollen.“ (Hans Liebhardt; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“, an 7. Jahrgang, Nr. 1.716, 12.10.1999)

9. Alexander Tietz: **Briefe von der Alm = Scrisori de la sălaș**. Zweisprachige Ausgabe / Ediție bilingvă. Übersetzung aus dem Rumänischen ins Deutsche / Traducere din română în germană: Hans Liebhardt. Hrsg. / Editor: Erwin Josef Țigla. Bukarest / București: „ADZ“, 2000; 128 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-98318-9-3



10. Karl Ludwig Lupșiasca: **Dem Emporbringen und Aufblühen dieser Bergwerke. Eine Geschichte des Banater Berglands in der Zeitspanne 1855 - 1920** (Spre înălțarea și înflorirea acestor mine. O incursiune în istoria Banatului Montan între anii 1855 - 1920). Redaktion / Redacția: Erwin Josef Țigla. Bukarest / București: „ADZ“, 2000; 382 S. / p.; Auflage / tiraj: 700. ISBN: 973-99655-2-0

„Lupșiascas heimatgeschichtliches Lesebuch liest sich oft so spannend wie ein Krimi, nur nicht ganz so schnell, da es eine Fülle von Informationen enthält. Eins ist sicher: Alle, die sich für die Geschichte unserer alten Heimat interessieren, werden dieses Buch mit Gewinn lesen.“ (Herta Drexler-Drozdiak; München: „Banater Berglanddeutsche“, an 16. Jahrgang, Nr. 95, November - Dezember / noiembrie - decembrie, 2000)

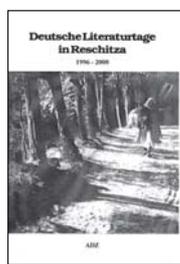
„Faszinierend in Lupșiascas Buch sind die vielen kleinen Einzelheiten, die aus einer an sich zwar schönen, aber auswechselbaren Gegend und aus grauen und heute oft trostlosen Bergortschaften das Einmalige herausfiltern, sie unverwechselbar und unverkennbar machen, sie bemerkenswert darstellen. Die übersäumende Detailfülle, wenn es sich um technische und wirtschaftsindustrielle Daten handelt, die sachlich-genaue und mit dem Kennerblick des (teils noch) Zeitzeugen niedergeschriebene Darstellung des All- und Feiertags im Bergland, die hohe Werte fürs Europäische in den Ortsgeschichten und die Integration der Ortsgeschichten in die Geschichte des Banater und europäischen Raums sind eindeutig positive Seiten dieses Buchs.“ (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 8. Jahrgang, Nr. 361, 18.10.2000)

11. Msgr. Paul Lackner: **Ein Versuch, die chor-musikalische Vergangenheit Reschitzas festzulegen. Ein Beitrag zur Musikgeschichte Reschitzas in der Zeitspanne 1826 - 1984 = O încercare de evocare a trecutului muzical-choral al Reșiței. Incursiune în istoria muzicală a Reșiței în perioada 1826 - 1984.** Zweisprachige Ausgabe / Ediție bilingvă. Übersetzung aus dem Deutschen ins Rumänische / Traducere din germană în română: Georg Colța. Hrsg. / Editor: Erwin Josef Țigla. Reschitza / Reșița: „Modus P.H.“, 2000; 90 S. / p. + 22 S. / p. Fotos / fotografii; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-8104-02-5



„Es ist mehr als nur eine Chorgeschichte. Bekanntlich war Reschitza nicht nur eine Industrie- sondern auch eine Musikstadt. Bereits in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts bestand hier ein Kirchenchor, der für die sonntägliche Figuralmusik in den Hochämtern der katholischen Kirche zuständig war. Diesen Chor gibt es auch heute noch, wenn auch nur mehr in stark diminuierter Form. ... Die Veröffentlichung dieses zweisprachigen Büchleins (deutsch und rumänisch) erschien als 11. Buch des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza*.” (Franz Metz; München: „Musikzeitung. Mitteilungsblatt der Gesellschaft für Deutsche Musikkultur im Südöstlichen Europa e.V.“, Dezember / decembrie 2001)

„Lackners Manuskript... behandelt die Zeitspanne 1826 - 1984 und viele akribisch dokumentierte Aspekte Reschitzaer Musiklebens, das beispielhaft für ein durch Einwanderer aus den österreichischen Erblanden und durch die Tradition der Militärmusik des Grenzregiments geprägtes Musizieren war. Es ist ein Verdienst des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* und seines Leiters Erwin Josef Țigla (der als Herausgeber unterzeichnet) sowie des Übersetzers, dass diese Traditionen in einer guten rumänischen Sprache bekannt gemacht werden. *Namen, Daten, Fakten, Geschehnisse, Musiker, Sänger, Dirigenten, Instrumentalisten, Lehrer und Pfarrer, Chöre und Vereine* werden genannt, die alle zusammen sowohl die kleine Musik des Volkes als auch die große Musik der Klassiker in das soziale Leben der Stadt Reschitza gebracht, das Schöne - und darunter ist selbstverständlich auch die gute Musik zu verstehen - gepflegt und einen großen Beitrag zur Bildung einer wahren Musikkultur und einer echten Musiktradition in diesem Ort geleistet haben (Georg Colța).” (Werner Kremm; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“)



12. Erwin Josef Țigla, Hans Liebhardt (Hrsg. / Editori): **Deutsche Literaturtage in Reschitza, 1996 - 2000: Vorträge, Studien, Berichte** (Zilele Literaturii Germane la Reșița, 1996 - 2000. Prelegeri, studii, relatări). Bukarest / București: „ADZ“, 2001; 366 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-99655-5-5

„Im strikten Wortsinn kann der zweite *Sammel-Band* zu den *Deutschen Literaturtagen in Reschitza* nicht als einer betrachten werden, der die Texte zusammenfasst, die zwischen 1996 und 2000 in diesem Rahmen vorgestellt worden sind. Denn einerseits sind einige Texte gegenüber der ursprünglich vorgestellten Fassung verändert, stilisiert, andererseits erscheinen auch Beiträge, die bei den Literaturtagen gar nicht vorgestellt wurden und die nachträglich, beispielweise in der *ADZ*, als Kommentar oder Nachlese erschienen. Und zum Dritten werden auch manche Beiträge übergangen, die zum Thema veröffentlicht worden sind. ... Doch damit bleibt die Veröffentlichung nicht weniger wertvoll.” (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 9. Jahrgang, Nr. 390, 9.05.2001)

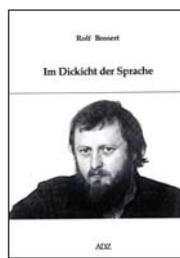
13. Erwin Josef Țigla: **Biserici romano-catolice din Banatul Montan = Römisch-katholische Kirchen im Banater Bergland = A Bánsági Hegyvidék római katolikus templomai.** Reschitza / Reșița: „InterGraf“, 2001; 128 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-97258-3-18

„Această *carte-album* este rodul pasiunii și muncii de câțiva ani depuse de Erwin Josef Țigla pentru a da la iveală, cum spune el însuși, *amprenta romano-catolică a Banatului Montan, istoricul ei, în și prin intermediul construcțiilor sale sacrale*. Este o carte bine gândită și frumos tipărită, un argument, exemplar, al valorilor europene din cultura acestor meleaguri.” (Gheorghe Jurma; Reschitza / Reșița: „Timpul“, an 15. Jahrgang, Nr. 27 / 3999, 4.02.2004)



„Țigla hat eine große Lücke der historischen, religiös-kirchlichen Literatur sowie des Denkmalschutzes intuitiv erfasst. Es gibt bis zur Stunde keine aktuelle, wissenschaftlich-technisch rigorose Bestandaufnahme der katholischen Kirchen aus dem Banater Bergland, geschweige aus dem Banat als Ganzes. ... Erwin Josef Țiglas sehr lobenswerte Initiative bringt eine Übersicht einer den Banatern sehr vertrauten Welt. Es sind dies die *alten Kirchen*, in denen sie die ersten Religionsstunden besucht haben, in denen sie Erstkommunikanten und Firmlinge waren. Es ist eine Welt, die zu uns durch diese Bauten, durch Geschichte spricht.” (Rudolf Gräf; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien.“, an 9. Jahrgang, Nr. 2.268, 8.12.2001)

„Das Album ist eine hervorragende Leistung. Jede römisch-katholische Kirche des Banater Berglands wird mit mehreren Farbfotos - Gesamtansicht, Lage auf der Landkarte, Haupt- und Seitenaltäre, bemerkenswerte Details, Kapellen u.a. - vorgestellt. Darüber hinaus enthält das Album Daten über den Kirchenpatron, den derzeitigen Pfarrer, die Anschrift, die Zahl der Gläubigen, Namensvarianten der Ortschaften in den jeweils gebräuchlichen Sprachen des Orts und statistische Angaben über die Bevölkerungsentwicklung nach Volkszugehörigkeit.” (Karl Ludwig Lupșiasca; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, an 9. Jahrgang, Nr. 11 / 142, 2001)



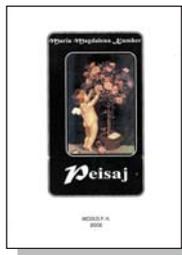
14. Rolf Bossert: **Im Dickicht der Sprache. Zum 50. Geburtstag des Dichters** (În hățîșul limbii. La 50 de ani de la nașterea poetului). Hrsg. / Editori: Erwin Josef Țigla, Hans Liebhardt. Bukarest / București: „ADZ“, 2002; 150 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-8384-04-4

„Das Buch - es wäre der sechste Band des am 17. Februar 1986 in Frankfurt am Main durch Freitod aus dem Leben Geschiedenen - umfasst sprachkritische Aufsätze, die Bossert auf der Kulturseite des *Neuen Wegs*, 1982 - 1984, in lockerer Folge veröffentlicht hat, *Stationen und Rezensionen*, die in *Neue Literatur, Neuer Weg, Neue Banater Zeitung* erschienen sind und wo Bossert zahlreiche Aussagen über sein eigenes schriftstellerisches Credo in die Besprechungen von rumäniendeutschen Veröffentlichungen aus der Zeitspanne 1978 - 1984 einfließen lässt.” (Werner Kremm; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“)

15. Anton Schulz: **Vom Postmeister zur Schnellpost. Ein Beitrag zur Postgeschichte Reschitzas** (De la maistrul poștaş la poșta rapidă. O contribuție la istoria poștală a Reșiței). Redaktion / Redacția: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „InterGraf”, 2002; 252 + XVIII S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-35

„Das Buch ist ein Ergebnis der persönlichen Forschungen des Autors, die mehr als zwei Jahrzehnte dauerten. Es ist ein Werk, in dem auch historische, aber auch technische Informationen vorhanden sind, das sehr nützlich ist (auch) für den Historiker, aber auch für die Spezialisten im Bereich Philatelie oder Postwesen. Ich betrachte es als einen publizistischen Erfolg, als ein Werk, das Wissenschaft mit Leidenschaft vereinigt und für die Forschungen über die Postgeschichte einen entscheidenden Schritt darstellt.” (Lorand Madly)

„Der Autor der Neuerscheinung ist Diplomingenieur Anton Schulz, langjähriger Philatelist, Forscher auf dem Gebiet der Philatelie und guter Kenner des Banater Berglandes. In dem Nachschlagewerk finden wir in den einzelnen Kapiteln die geschichtliche Entwicklung von Reschitza unter österreichischer, ungarischer und rumänischer Verwaltung und dessen Ausbau und Aufstieg zum größten Hütten- und Maschinenbauzentrum Südosteuropas.” (Johann Hoch; München: „Banater Post”, an 48. Jahrgang, Nr. 1, 5.01.2003)



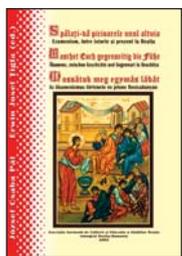
16. Maria Magdalena Kumher: **Peisaj. Versuri**. Redaktion / Redacția: Octavian Doclin. Reschitza / Reșița: „Modus P.H.”, 2002; 36 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-8104-11-4

17. Christian Gitzing: **Schule im Wandel der Zeit. Die deutsche Volksschule in Reschitza von den Anfängen bis zur Gegenwart** (Școala prin trecerea timpului. Învățământul german în Reșița de la începuturi până în prezent). Redaktion / Redacția: Erwin Josef Țigla. Reschitza / Reșița: „InterGraf”, 2002; 252 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-43



„...Christian Gitzing gelingt es, auch das Interesse des Außenstehenden zu wecken, indem er deutlich hinausgreift über die Würdigung von Lehrern oder die Auflistung der Absolventen und Aufzählung schulischer Aktivitäten. Der Band bietet parallel zu einer interessanten historischen Darstellung zur Entwicklung des deutschen Schulwesens im Banat seit 1719 auch Seitenblicke auf relevante Veränderungen etwa in der Auslastung der Schulen, wie sie sich in Abhängigkeit vom herrschenden politischen System zeigten.” (Graz: „Lot und Waage”, an 50. Jahrgang, Nr. 3, 2003)

„Für jene Reschitzarer, welche die deutsche Schule besucht haben, ist Gitzings Buch mehr als eine Schulgeschichte. Es ist auch ein Buch der Erinnerungen an die eigene Schulzeit. Und es ist ein Buch, das bestätigt, was schon der griechische Philosoph Heraklit mit *pantha rhei* beschrieben hat. Alles fließt. Es gibt keinen Stillstand. Im Rückblick wird der zeitweise geradezu rasante Wandel in turbulenten Zeiten besonders deutlich.” (Herta Drexler-Drozdiak; München: „Banater Berglanddeutsche”, an 19. Jahrgang, Nr. 109, März - April / martie - aprilie, 2003)

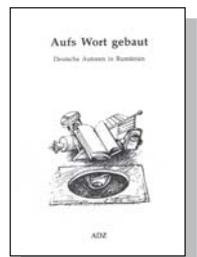


18. **Spălați-vă picioarele unul altuia. Ecumenism, între istorie și prezent la Reșița = Waschet Euch gegenseitig die Füße. Ökumene zwischen Geschichte und Gegenwart in Reschitza = Mossátok meg egymás lábát. Az ökumenizmus története és jelene Resicabányán.** Ediție trilingvă / Dreisprachige Ausgabe. Hrsg. / Editori: József Csaba Pál, Erwin Josef Țigla. Reschitza / Reșița: „InterGraf”, 2003; 290 + XIV S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-44

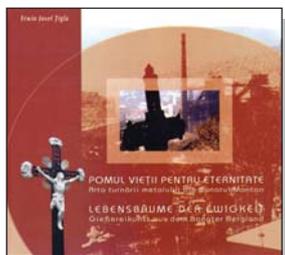
„Das 304 Seiten umfassende Buch enthält Berichte, Argumente, geschichtliche Einblicke, Ideen zur Lage der internationalen und lokalen Ökumene. Die Beiträge wurden geschrieben u.a. vom griechisch-katholischen Bischof von Lugosch, Msgr. Alexandru Mesian, vom Bischof der Evangelischen A.B.-Kirche in Rumänien, D.Dr. Christoph Klein, vom Erzbischof-Metropolit von Pesaro - Italien, Msgr. Angelo Bagnasco, vom Generalsekretär des Rates der Bischofskonferenzen Europas, Msgr. Aldo Giordano...” (Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe”, an 14. Jahrgang, Nr. 2 / 158, 2003)

19. **Aufs Wort gebaut. Deutsche Autoren in Rumänien** (Construit pe cuvânt. Autori germani în România). Hrsg. / Editori: Erwin Josef Țigla, Hans Liebhardt. Bukarest / București: „ADZ”, 2003; 231 S. / p.; Auflage / tiraj: 700. ISBN: 973-8384-15-X

„Erwin Josef Țigla und Hans Liebhardt, die Herausgeber der Anthologie *Aufs Wort gebaut*, haben sich in den vergangenen Jahren rührig um das literarische Leben gekümmert, beide verbindet eine jahrelange Zusammenarbeit... Was lag da näher, als von den Literatortagen in Reschitza auszugehen und zu den dort vorgestellten Texten weitere zu suchen, um diese alle in einer Anthologie zu versammeln? Daraus ist ein Produkt erwachsen, das den Leser zuerst einmal überrascht. Es überrascht wegen seines Umfangs (231 Seiten), der großen Anzahl von Namen (23 Autoren) und seiner Vielfalt - die Palette reicht von Gedichten bis zu Texten journalistischer Publizistik.” (Axel Barner; München: „Südostdeutsche Vierteljahresblätter”, an 53. Jahrgang, Nr. 3, 2004)



„Deutsche Autoren in Rumänien - wer sie sind, was sie inspiriert, worüber sie schreiben, darüber gibt eine Anthologie Aufschluss, die von Erwin Josef Țigla und Hans Liebhardt herausgegeben wurde. *Aufs Wort gebaut. Deutsche Autoren in Rumänien* ist als ein Produkt der *Deutschen Literatortage in Reschitza* zu verstehen... Von Lyrik über Kurzprosa bis zu Auszügen aus Romanen - die in der Anthologie gesammelten Texte entsprechen verschiedenen literarischen Genres und sprechen die verschiedensten Geschmacksrichtungen an.” (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung”, an 12. Jahrgang, Nr. 546, 12.05.2004)



20. Erwin Josef Țigla: **Pomul vieții pentru eternitate. Arta turnării metalului din Banatul Montan.** Cuvinte introductive de arhidiacon József Csaba Pál și dr. Rudolf Gräf, cu fotografii suplimentare din colecția Walter Woth (Germania) = **Lebensbäume der Ewigkeit. Gießereikunst aus dem Banater Bergland.** Mit Einführungsworten von Erzdechant József Csaba Pál und Dr. Rudolf Gräf, ergänzende Fotos aus der Sammlung Walter Woth (Deutschland). Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „InterGraf”, 2003; 59 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-57

„Erzdechant József Csaba Pál präsentierte das Buch, das als ein Foto- und Dokumentationsband gedacht ist: *Erwin Josef Țigla stellt uns in diesem Band einen Teil der Geschichte des Banater Berglands vor, indem das Buch Fotos von Kreuzen aus den Friedhöfen dieses Gebietes wiedergibt. Ein Friedhof mit seinen Kreuzen erzählt von Menschen, die sich aus verschiedenen Gebieten Europas (bzw. Deutschland und Österreich) hier niederließen. Die Kreuze sprechen vom Lebensstandard und Kulturniveau der Menschen, die sie hinterlassen haben. Aber betrachten wir sie, so wie es uns unser Glaube lehrt, als Lebensbäume, als Zeichen der Unsterblichkeit der Seele unserer Lieben.* Dr. Ada Cruceanu-Chisăliță, Direktorin der Kreisdirektion für Kultur, Kulte und für das nationale Patrimonium, sprach von der Dokumentation, die das Kreuz und Friedhöfe in Reschitza und Umgebung betrifft. Zum letzten Mal wurde darüber im Jahre 1934 geschrieben.“ (Ingeborg Nemeșagu; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“, an 11. Jahrgang, Nr. 2.765, 29.11.2003)

„Das Verdienst Erwin Josef Țiglas liegt darin, rechtzeitig zur Fotokamera gegriffen und festgehalten zu haben, was da an Schätze schutzlos dem Manchester-Kapitalismus ausgeliefert war: Zeugnisse hohen handwerklichen Könnens, doch auch tiefen Glaubens.“ (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 11. Jahrgang, Nr. 523, 3.12.2003)

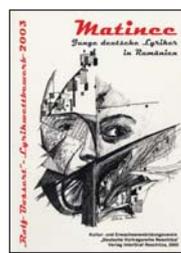
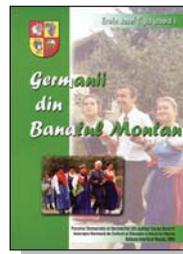
**21. Germanii din Banatul Montan.** Hrsg. / Editor: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „InterGraf“, 2003; 220 + LXXVIII S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-60

„Cartea, prin cele 298 de pagini, reprezintă o frescă vie a vieții și culturii germanilor din Banatul Montan.“ (Petru Vasile Tomoiagă; Temeswar / Timișoara: „Timișoara“, an 16. Jahrgang, Nr. 99 / 3.748, 25.08.2005)

„În cartea de față - a 21-a apariție editorială a Asociației Germane de Cultură și Educație a Adulților Reșița - găsim fațete ale existenței și activității etniei germane din Banatul Montan, un ghid complex, în oglinzi paralele (noi despre noi, alții despre noi, o privire dinăutru și alta din afară).“ (Gheorghe Jurma; Reschitza / Reșița: „Timpul“, an 15. Jahrgang, Nr. 23 / 3.995, 30.01.2004)

„Das Buch durchstreift jene Pfade der Vergangenheit, die vielen unserer rumänischen Mitbürger unbekannt sind. Die Ansiedlung, wichtige Ereignisse der Vergangenheit und Kulturleistungen, an denen Banater Deutsche aus dem Bergland beteiligt waren, die Russlandverschleppung und die Auswanderung. Einige Persönlichkeiten der Vergangenheit, die im Bewusstsein der Banater Berglanddeutschen am nachhaltigsten gegenwärtig sind, werden in kurz gefassten Biographien vorgestellt.“ (Karl Ludwig Lupșiasca; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, an 15. Jahrgang, Nr. 1 / 169, 2004)

„Dem unermüdlichen Erwin Josef Țigla ist es gelungen, aus diesem Buch einen Sammelband der Geschichte der Banater Berglanddeutschen zu machen, der Geschichte des Ansiedelns, des Lebens und Schaffens, des Leides und der Freuden, der Kultur, der Schule, der Kirche, der Widerspiegelung unserer hiesigen Existenz in den Zeilen der Presse. Die zahlreichen Mitarbeiter, Autoren der verschiedenen Abschnitte des Buches, haben diese Vielfalt ermöglicht. Zahlreiche, anlässlich der verschiedenen kulturellen Veranstaltungen gemachte Farbfotos ergänzen den sehr guten Gesamteindruck.“ (Waldemar König; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, an 15. Jahrgang, Nr. 1 / 169, 2004)



**22. Matinee. Junge deutsche Lyriker in Rumänien. Rolf Bossert-Lyrikwettbewerb 2003** (Matineu. Tineri poeți germani din România. Concursul de poezii Rolf Bossert 2003). Hrsg. / Editor: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „InterGraf“, 2003; 70 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-61

**23. Doina & Gustav Hlinka: Pictură naivă = Naive Malerei.** Hrsg. / Editori: Nicole Opațchi, Erwin Josef Țigla. Einführende Worte / Cuvinte introductive: Ada D. Cruceanu. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „ColorPrint“, 2004; 60 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-97258-3-72

„Alle Redner, darunter Dr. Ada Cruceanu-Chisăliță, Direktorin der Kreisdirektion für Kultur, Kulte und für das nationale Patrimonium Karasch-Severin, ...unterstrichen die Bedeutung dieser Buchveröffentlichung und deren Breitewirkung für die weitere Entwicklung der naiven Malerei im Banater Bergland.“ (Erwin Josef Țigla; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, Sonderbeilage / Ediție specială Nr. 55, November / noiembrie, 2004)



**24. Erwin Josef Țigla: Biserici romano-catolice din Arhidiaconatul Banatului Montan = Römisch-katholische Kirchen im Erzdechanat des Banater Berglands = A Bányási Hegyvidék főesperességének római katolikus templomai.** Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „ColorPrint“, 2004; 160 S. / p.; Auflage / tiraj: 200. ISBN: 973-97258-5-6

„Zum Unterschied von der ersten Version dieses gleichbetitelten Buches aus dem Jahr 2001 hat die vorliegende Version eine Erweiterung erfahren durch die Kirchen der Pfarreien Lugosch, Fatschet und Nadrag, praktisch das gesamte Erzdechanat des Banater Berglands darstellend.“ (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 12. Jahrgang, Nr. 578,

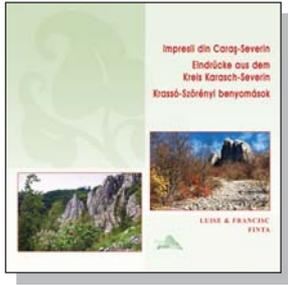
22.12.2004)

**25. Heimweh ist die schlimmste Krankheit. Erzählungen von Russlanddeportierten. III. Band** (Dorul de casă este cea mai dureroasă boală. Amintiri din perioada deportării germanilor în fosta URSS. Volumul III). Hrsg. / Editori: Andrea Judith Krempels, Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „ColorPrint“, 2005; 86 + XX S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: 973-97258-8-0

„Das neue Buch wird durch die Korrektheit der Aufzeichnungen von Andrea Judith Krempels ursprünglich und authentischer, glaubhafter weil erzählernäher. Diese Art des Respekts vor den Erzählenden erinnert an die Aufzeichnungen von Alexander Tietz, der sie ebenfalls ins Hochdeutsche umsetzte, sprachliche und linguistisch-



strukturelle Eigenheiten aber zwecks Individualisierung und Fairness gegenüber seinen Gewährsleuten gewissenhaft beibehält." (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 13. Jahrgang, Nr. 586, 16.02.2005)



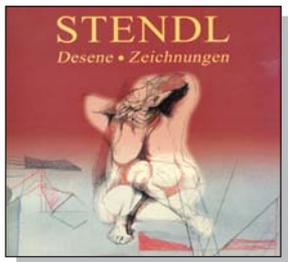
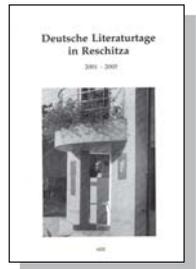
26. Luise Finta, Francisc Finta: **Impresii din Caraș-Severin = Eindrücke aus dem Kreis Karasch-Severin = Krassó-Szörényi benyomások**. Hrsg. und einleitende Worte / Editor și cuvinte introductive: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2005; 64 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 973-87344-1-X

„Es ist der 26. Band des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* ... und bringt eine Bildfolge der beiden Temeswarer Hobbyfotografen mit dreisprachig (rumänisch - deutsch - ungarisch) kommentierten Fotografien (am besten dabei: die Zitate aus Alexander Tietz) mit Naturschönheiten aus dem Banater Bergland.“ (Werner Kremm; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“, an 13. Jahrgang, Nr. 3.275, 29.11.2005)

„Das Buch wiedergibt nur einen Teil der Schönheiten des Banater Berglandes, da ja der Umfang eines solchen Werkes leider von der Größe der Finanzierung abhängt. Es ist trotzdem die einzige Erscheinung dieser Art, eine Pionierarbeit auf diesem Gebiet, aber für das Vorstellen unserer Region unentbehrlich.“ (Waldemar König; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, an 16. Jahrgang, Nr. 12 / 192, 2005)

27. Erwin Josef Țigla, Hans Liebhardt (Hrsg. / Editori): **Deutsche Literaturtage in Reschitza, 2001 - 2005. Vorträge, Studien, Berichte**. (Zilele Literaturii Germane la Reșița, 2001 - 2005. Prelegeri, studii, relatări). Bukarest / București: „ADZ“, 2006; 408 S. / p.; Auflage / tiraj: 250. ISBN: 973-8384-28-1

„Am vergangenen Wochenende fanden die 16. *Deutschen Literaturtage in Reschitza* statt. Vorgestellt wurde dabei das *Nachschlagewerk...*, der dritte Sammelband der Reihe, wo die Beiträge der Teilnehmer in der angegebenen Zeitspanne zusammengefasst sind.“ (Werner Kremm; Bukarest / București: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien“, an 14. Jahrgang, Nr. 3.384, 9.05.2006)



28. Ion Stendl: **Desene = Zeichnungen**. Hrsg. und einleitende Worte / Editor și cuvinte introductive: Erwin Josef Țigla. Kunstkritik / Critică plastică: Maria Magdalena Crișan. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2006; 131 S. / p.; Auflage / tiraj: 500. ISBN: (10) 973-87344-6-0; (13) 978-973-87344-6-3

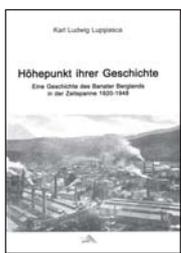
„La Muzeu a fost lansat ...un album de artă, de calitate a căruia Ion Stendl s-a arătat deosebit de încântat, laudând inițiativa Forumului Democratic al Germanilor, munca tipografilor și mărturisind că, în cazul picturului, o lucrare realizată în tăcere, în spațiul închis al atelierului, arată altfel în afara lui, pe când Cartea cu tablouri este o expoziție permanentă.“ (Nicolae Irimia; Reschitza / Reșița: „Sud-Vestul“, an 3. Jahrgang, Nr. 240, 14.10.2006)

„Cu sprijinul mai multor instituții, de curând, la Editura *Banatul Montan* din Reșița, a apărut un superb album cuprinzând 128 desene și reproduceri ale unuia dintre cei mai reprezentativi artiști ai locului, Ion Stendl. Laconic intitulat *Desene - Zeichnungen*, albumul bilingv al artistului, originar din Reșița, coordonat de inimosul om de cultură Erwin Josef Țigla, depășește cu mult reunirea între coperte a unor reproduceri. Elevatul studiu introductiv, semnat de criticul de artă Maria Magdalena Crișan, ne facilitează înțelegerea căutărilor permanente prin linie și culoare care definesc artistul.“ (Titus Crișciu; Bokschan / Bocșa: „Bocșa Culturală“, an 7. Jahrgang, Nr. 4 / 55, 2006)

„Das neueste, zweisprachige Buch, *Stendl, Desene - Zeichnungen* ist ein sehr schön und sorgfältig ausgestatteter Bildband mit einem biographischen Teil und Photos zur Person des Künstlers und mit 128 Farbfotos von Arbeiten des Künstlers.“ (Otto Fekete; München: „Banater Berglanddeutsche“, an 22. Jahrgang, Nr. 131, November - Dezember / noiembrie - decembrie, 2006)

29. Anton Ferenschütz: **Wahn und Wirklichkeit. Erzählung** (Grandomanie și realitate. Povestire). Nachwort / Postfață: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König, Herta Drexler-Drozdiak. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2006; 274 S. / p.; Auflage / tiraj: 350. ISBN: (10) 973-87344-8-7; (13) 978-973-87344-8-7

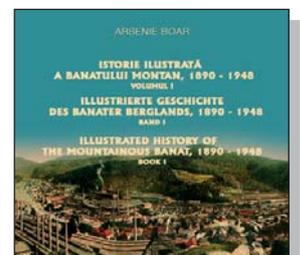
„Seinem Lebensmotto getreu wollte Anton Ferenschütz immer wieder den Jugendlichen ein Zeugnis seines Lebens ablegen, damit sie nicht dieselben Fehler begehen und Geschehnisse, die er selbst durchstanden hat, erleben sollen.“ (Erwin Josef Țigla; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, Sonderbeilage / Ediție specială Nr. 62, November / noiembrie, 2006)



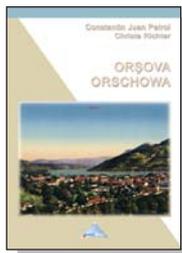
30. Karl Ludwig Lupșiasca: **Höhepunkt ihrer Geschichte. Eine Geschichte des Banater Berglands in der Zeitspanne 1920 - 1948** (Punct culminant al istoriei lor. O istorie a Banatului Montan între anii 1920 - 1948). Hrsg. / Editor: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2006; 382 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: (10) 973-87344-7-9; (13) 978-973-87344-7-0

31. Arsenie Boar: **Istorie ilustrată a Banatului Montan, 1890 - 1948. Volumul I = Illustrierte Geschichte des Banater Berglands, 1890 - 1948. Band I = Illustrated history of the Mountainous Banat, 1890 - 1948.**

**Book I.** Hrsg. / Editor: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König, Dr. Ada Cruceanu-Chisăliță. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2007; 152 S. / p.; Auflage / tiraj: 350. ISBN: 978-973-88077-6-1; Vol. I, ISBN: 978-973-88077-7-8



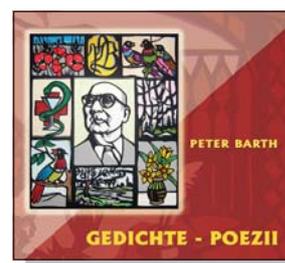
„Diesem 31. Band des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* liegt ein frühes Projekt eines Albums mit der umfassenden Sammlung alter Ansichtskarten des Sammlers zugrunde. Das schon vor Jahren teilweise in Form von CD-ROMs von der Reschitzaer Firma *WILDRO* und als Broschüre von der Stadt Reschitza veröffentlichte Buch soll laut Vorwort des Autors keine Monographie oder Geschichte des Banater Berglands bieten, sondern ein Album mit zeitgeschichtlichen Ansichten und mit historischen Zeugnissen mit sentimentaler Belastung sein. Der kurze, aber wohldokumentierte Textteil des Buches mit einem aufwendigen Cover (Farbumschlag und -fotos) ist dreisprachig (rumänisch, deutsch und englisch) gehalten.“ (Balthasar Waitz; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 15. Jahrgang, Nr. 722, 3.09.2007)



32. Constantin Juan-Petroi, Christa Richter: **Orșova = Orschowa**. Alte Fotos und Ansichtskarten aus der Sammlung / Fotografii și vederi vechi din colecția: Stefan Hutterer, Mihai Butnaru. Redaktion / Redacția: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2007; 108 S. / p. + 21 S. Illustrationen / p. ilustrații; Auflage / tiraj: 250. ISBN: 978-973-88461-1-1

„Volumul *Orșova = Orschowa* este monografie bilingvă a orașului de la confluența Cernei cu Dunărea, autori fiind profesorul Constantin Juan Petroi, membru în Comisia de Istorie a Orașelor din România, și profesoara Christa Richter, ambii colegi de presă. Lucrarea, bogat ilustrată cu imagini de epocă, este un compediu al istoriei Orșovei, din cele mai vechi timpuri până în contemporaneitate.“ (Alex Sârbu; Drobeta Turnu-Severin: „Obiectiv Mehedințean“, an 9. Jahrgang, Nr. 400, 17.10.2007)

33. Peter Barth: **Gedichte = Poezii**. Scherenschnitte und Übersetzung ins Rumänische / Decupaje și traducerea în limba română: Norbert Francisc Taugner. Einleitende Worte / Cuvinte introductive: Norbert Francisc Taugner, Marcela Frățilă. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2007; 88 S. / p.; Auflage / tiraj: 200. ISBN: 978-973-88461-4-2



„Erschienen in 2007 als 33. Buch des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza*, enthält der zweisprachige Band Gedichte des bekannten und beliebten Apothekers aus Ferdinandsberg, Peter Barth. Der gebürtige Banater Schwabe aus Blumental griff während seiner Arbeit in der Apotheke oft zum Bleistift, um seine Gedichte niederzuschreiben. Er war ein Naturliebhaber, beschäftigte sich in seiner Freizeit gerne mit Musik und Materie. Sein erster Gedichtband *Flammengarben* erschien schon 1933. Erst 63 Jahre später wurde sein zweiter Gedichtband *Flockenwirbel* veröffentlicht und 1998, anlässlich seines 100. Geburtstages, der Band *Schollenfrist*. Die 37 Gedichte aus dem Sammelband *Gedichte = Poezii* wurden von Norbert Francisc Taugner ins Rumänische übersetzt und mit farbigen Scherenschnitten illustriert.“ (München: „Banater Berglanddeutsche“, an 24. Jahrgang, Nr. 139, März - April / martie - aprilie, 2008)

34. Erwin Josef Țigla: **Im Banater Bergland (II). 20 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“** (În Banatul Montan, II. 20 de ani Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița). Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2007; 647 S. / p.; Auflage / tiraj: 400. ISBN: 978-973-88461-6-6

„Der streng systematisch und dadurch sehr übersichtlich gestaltete Band enthält die Rechenschaftsberichte über 20 Arbeitsjahre, Berichte über 16 *Deutsche Kulturdekaden im Banater Bergland* (1991 - 2006), eine Anzählung aller vom Verein in den Jahren 1987 bis 2007 durchgeführten Veranstaltungen - es sind 2.133 (also etwa 100 pro Jahr, d.s. im Durchschnitt zwei je Woche!). Ferner werden die Träger des *Alexander Tietz-Preises*, der höchsten Auszeichnung der Banater Berglanddeutschen, angeführt (unter den bisher neun Preisträgern gehören vier dem AKVS an) und die 43 Ehrenmitglieder der Vortragsreihe aufgelistet (fünf davon sind Mitglieder des AKVS).“ (Reinhold Reimann; Graz: „Lot und Waage“, an 54. Jahrgang, Nr. 4, 2007)

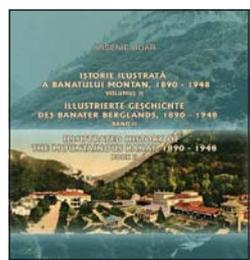
„Das Buch stellt die Ergebnisse einer 20-jährigen ehrenamtlichen Tätigkeit der Mitglieder des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* vor. Es ist dadurch ein schriftliches Zeugnis der enormen, unermüdlichen Arbeit für die deutsche Gemeinschaft, die in Reschitza geleistet wurde, und soll auch als Ansporn zur Nachahmung des *Modells Reschitza* dienen. Der Band bietet eine gewisse Gewähr dafür, dass der Verein seine Aktivitäten auch weiterhin fortsetzt.“ (Stelian Mândruț; München: „Berichte und Forschungen. Jahrbuch des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa“, Band / volumul 18, 2010)

35. Else von Schuster: **Aus meiner Gedankenwelt** (Din lumea gândurilor mele). Redaktion / Redacția: Erwin Josef Țigla. Illustrationen / ilustrații: Călina Brădean. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2008; 112 S. / p.; Auflage / tiraj: 200. ISBN: 978-973-88461-2-8

„Man muss sich überwinden, um etwas Vernünftiges zu tun, schreibt die Schriftstellerin Else von Schuster in ihrem jüngsten Buch *Aus meiner Gedankenwelt*, das vor kurzem veröffentlicht wurde. Die Lektüre der Kurzgeschichten und Gedichte aus dem letzten Buch der Autorin ergibt einen Spaziergang durch die Jahreszeiten einer Gedankenwelt... Das Buch hat 112 Seiten, für die Zeichnungen und den Einband zeichnet die Temeswarer Künstlerin Călina Brădean.



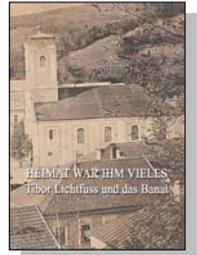
Dieser Band erschien als 35. Buch des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* durch die Unterstützung des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen Reschitza.“ (Ana Săliște; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 16. Jahrgang, Nr. 746, 2.04.2008)



36. Arsenie Boar: **Istorie ilustrată a Banatului Montan, 1890 - 1948. Volumul II = Illustrierte Geschichte des Banater Berglands, 1890 - 1948. Band II = Illustrated history of the Mountainous Banat, 1890 - 1948. Book II.** Hrsg. / Editor: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König, Dr. Ada Cruceanu-Chisăliță. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2008; 144 S. / p.; Auflage / tiraj: 350. ISBN: 978-973-88077-7-8; Vol. II, ISBN: 978-973-1929-04-0

„Grație domnului Erwin Josef Țigla am primit un album..., avându-l ca autor pe Arsenie Boar, Editura *Banatul Montan*, 2008. Este o carte pe care trebuie să o ai în bibliotecă, o *carte necesară*. Albumul *vorbește* prin vederi, *unele au peste 100 de ani și au menirea să ne încante ochiul și sufletul*. ... Arsenie Boar, sprijinit de Erwin Josef Țigla, de ec. Waldemar Günter König și de doamna Ada Cruceanu-Chisăliță, a realizat o carte de referință, *un lucru bine făcut!* (Prof. Ioan Nicolae Cenda; Bokschan / Bocșa: „Bocșa Culturală”, an 9. Jahrgang, Nr. 4 / 63, 2008 und / și Lugosch / Lugoj: „Banat”, an 6. Jahrgang, Nr. 1 / 61, Januar / ianuarie, 2009)

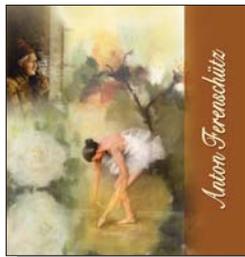
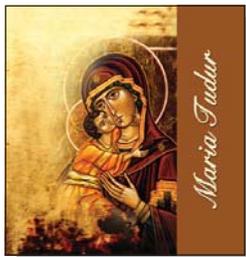
37. Tibor Lichtfuss: **Heimat war ihm vieles. Tibor Lichtfuss und das Banat** (Locul natal i-a însemnat mult. Tibor Lichtfuss și Banatul). Hrsg. / Editor: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan”, 2008; 97 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-1929-03-3



„In seinen letzten Lebensjahren hat Professor Tibor Lichtfuss zahlreiche Beiträge für unsere Monatsschrift *Echo der Vortragsreihe* geschrieben, über Geschichte seiner Heimat, Bräuche, Kirche, Wallfahrten, christliche Feiertage, Lebensphilosophie usw. Der Vorsitzende des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza*, Erwin Josef Țigla, hat diese Beiträge in einem Band zusammengefasst und durch die großzügige Unterstützung des Departements für Interethnische Beziehungen der Rumänischen Regierung, durch das Demokratische Forum der Deutschen in Rumänien als siebenunddreißigstes Buch unseres Vereins als Herausgeber veröffentlicht (Lektorat: Waldemar König, Verlag *Banatul Montan* Reschitza).“ (Waldemar König; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe”, an 19. Jahrgang, Nr. 12 / 228, 2008)

„Das Büchlein ist durchaus lesenswert und zu den guten Veröffentlichungen des Reschitzaer Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins zu rechnen. Tibor Lichtfuss outet sich als Intellektueller mit solider Allgmeinkultur, als Humanist und, obwohl mit katholischem Theologiestudium, als uneingeschränkter Luther-Bewunderer, vor allem von dessen Sprachleistungen, und nicht zuletzt als Bewahrer und Wiedergeber von Brauchtum, vor allem Vers- und Spruchgut, seiner geistigen Wahlheimat Orawitza.“ (Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung”, an 17. Jahrgang, Nr. 795, 18.03.2009)

„Der Band enthält verschiedene Arbeiten über den Professor Tibor Lichtfuss (1921 - 2004), darunter Artikel, die in der lokalen Monatsschrift *Echo der Vortragsreihe* (1999 - 2004) veröffentlicht wurden. Wichtig sind im Anhang gebotenen Angaben über Lichtfuss.“ (Stelian Mândruț; München: „Jahrbuch des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa”, Band / volumul 19 / 2011, Editura „Oldenbourg“-Verlag)

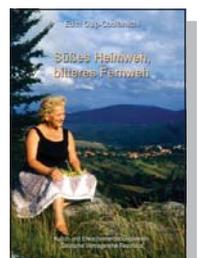


38. **Maria Tudur - Anton Ferenschütz**. Hrsg. und Vorwort / Editor și prefață: Erwin Josef Țigla. Einleitende Worte / Cuvinte introductive: Ada Cruceanu-Chisăliță. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan”, 2008; 96 S. / p.; Auflage / tiraj: 350. ISBN: 978-973-1929-13-2

„Es gibt wenige deutsche Minderheiten, die für die Sache der deutschen Sprache und Kultur so umsichtig und beharrlich wirken wie die Banater Berglanddeutschen in Rumänien. Besonders verdienstvoll ist die Herausgabe der Bücher der *Deutschen Vortragsreihe Reschitza*. Nun wurde als bereits 38. Werk dieser Reihe ein gediegener

Kunstband herausgegeben, der Leben und Werk der Maler Maria Tudur und Anton Ferenschütz vorstellt. Der Schaffensschwerpunkt von Maria Tudur, Jahrgang 1955, liegt in der religiösen Kunst. Sie hat eine Reihe von orthodoxen Kirchen durch Freskenmalerei gestaltet, gilt aber auch als Meisterin der modernen Ikonenmalerei. Anton Ferenschütz, Jahrgang 1927, wurde in Reschitza geboren und lebt und wirkt heute in Bielefeld. Sein Schaffen umspannt einen weiten Bogen: Landschaften, Portraits, Stillleben, viele in der von ihm bevorzugten Pastelltechnik. *Der Blumenmaler*, so nennen ihn die Reschitzaer nach einem Hauptgegenstand seiner Kunst. Wer zeitlose Kunst abseits vom Modernismus kennen lernen will, möge zu diesem Buch greifen. Dem Herausgeber der Reihe, unserem Freund Erwin Josef Țigla, gilt wieder Dank und Anerkennung.“ (Karl Katary; Wien / Viena: „Der Eckart”, an 56. Jahrgang, Nr. 11, 2009)

39. Edith Guip-Cobilanschi: **Süßes Heimweh, bitteres Fernweh** (Dulce dor de casă, dor amar de ducă). Redaktion / Redacția: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan”, 2008; 160 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-1929-02-6



„Bücher haben unter anderem die Aufgabe, Mündliches schriftlich zu dokumentieren und daraus Bleibendes entstehen zu lassen. Das neue Buch von Edith Guip-Cobilanschi *Süßes Heimweh, bitteres Fernweh* (Kultur- und Erwachsenenbildungsverein *Deutsche Vortragsreihe Reschitza*, Verlag *Banatul Montan*, Reschitza 2008, 160 Seiten) handelt von ihrer Heimat, vom heiß geliebten Banat, vom Leben und Zusammenleben der Menschen in dieser Gegend. Die Autorin beobachtet gern, verkehrt gern mit Landsleuten, hält alle Schwächen und Tugenden der Menschen, die ihr begegnen, fest, ironisiert und kritisiert wohlwollend, setzt sich aber vehement gegen Lüge, Dummheit, Sturheit und Scheinheiligkeit, gegen Unfreundlichkeit und schlechte Manieren ein. Es ist das Buch einer eingefleischten Deutschlehrerin mit einer gründlichen Bildung im Bereich der deutschen Literatur. Witze über Minderheiten und soziale Randgruppe, über Personengruppen, Bevölkerungsgruppen, typische Milieus vervollständigen den witzig-pointierten, aber auch nostalgischen Stil der Autorin, die mit einem Auge lacht und mit dem anderen weint, wenn sie an die alte österreichische und an die neue Banater Heimat denkt. Das ist eben das süße Heimweh und das bittere Fernweh, das dem Buch den Titel gibt. Eine Zwiespältigkeit der Gefühle, eine halb melancholische, halb fröhliche Ambivalenz, die Edith Guip-Cobilanschi zu meistern versteht und die aus ihrem Buch eine erbauliche, erheiternde und ermutigende Lektüre machen.“ (Marianne Virginia Lăzărescu; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe”, an 20. Jahrgang, Sonderbeilage / Ediție specială Nr. 71, 2009)



40. Karl Windberger-Szélhegyi: **Mia Reschitzara. Earinnerungen mit Ealebnissn von Anno dazumal** (Noi reșițenii. Amintiri și întâmplări de demult). Hrsg. / Editor: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König, Erwin Josef Țigla. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan”, 2008; 490 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-1929-16-3

„Geschrieben wurde es (das Buch, Anm. der Redaktion) von einem Wahltemeswarer, der auch nach 62-jährigem Temeswar-Aufenthalt von sich behauptet *Mein Herz hängt noch immer an Reschitza*. Das zeigt, dass man die Sprache oder den Dialekt, den man in der Kindheit erlernt hat und mit dem man aufgewachsen ist, nie oder nie ganz vergessen, beziehungsweise verlernen wird. Das vorliegende Buch *Mia Reschitzara. Earinnerungen mit Ealebnissn*

von Anno dazumal, herausgegeben von Erwin Josef Țigla, ist ein Beweis dafür. Es ist kein literarisches Werk. Es sind journalistisch aufbereitete Lebenserinnerungen aus einem langen und erfahrungsreichen Leben, die artikelweise zuerst in der Zeitung erschienen sind und nun in Buchform vorliegen. Diese Geschichten zeugen allerdings von einem Erzähltalent des Autors, der mit Geschick und auch viel Humor darstellt, wie er die verschiedenen Ereignisse und auch Schicksalsschläge in seinem Leben bewältigte und bis zum Alter von 86 Jahren rüstig geblieben ist. Es fehlt dabei auch die Selbstironie nicht - *wie sie jedem Menschen empfehlenswert, aber nicht immer eigen ist* - wie der Autor des Vorworts, Werner Kremm, bemerkt... Das Buch ist auch für jemand, der nicht Dialektologe ist, lesenswert, gerade weil es, meiner Meinung nach, nicht schwer zu lesen ist. Für jede Zeit, die er darstellt, vor allem was Reschitza betrifft, ist das Buch gleichzeitig auch ein Zeugnis für die multiethnische Zusammensetzung der Stadtbevölkerung, die damals noch ausgeprägter zum Vorschein kam als heute." (Univ.-Doz. Peter Kottler; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, an 20. Jahrgang, Nr. 3 / 231, 2009)

„Mia Reschitzara frischt unsere Erinnerung an das damalige Leben in der Familie und Nachbarschaft auf, über Menschen und Angewohnheiten, über das Spielen auf der Straße sowie das Wandern auf den beliebten Wanderpfaden unserer alten Heimat; ein Leben ohne TV und ohne PC." (Ingrid Kunz; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, an 20. Jahrgang, Nr. 6 / 234, 2009)

„Zum ersten Mal, ein Buch in der Reschitzaer Umgangssprache! Dieses Buch soll nicht nur ein Nachschlagewerk für am noch lebendigen Reschitzaer Stadtdialekt Interessierte sein, sondern es steht auch als ein Lebenszeugnis da: Über Reschitza und das Leben eines Reschitzarers, früher und bis in die nahe Gegenwart." (Quergelesen; Graz: „steirische berichte“, Nr. 3, 2009)

**41. Die Banater Berglanddeutschen: ein Handbuch** (Germanii din Banatul Montan: un ghid). Hrsg. und Vorwort / Editori și prefață: Waldemar Günter König, Karl Ludwig Lupșiasca, Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2009; 364 S. / p. + Landkarte / hartă; Auflage / tiraj: 450. ISBN: 978-973-1929-24-8

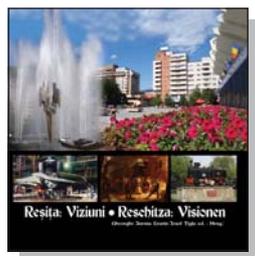
„Das Buch versteht sich als *Querschnitt durch die Geschichte unserer Volksgruppe von der Ansiedlung bis in die heutigen Tage*, als ein Handbuch und Nachschlagewerk, das *mehr als notwendig war* um zukünftigen Studien als *Anhaltspunkt* zu dienen. Es ist der schwierige Versuch einer Synthese, die auf 364 Seiten einen Einblick in die Geschichte, das Leben und Schaffen der deutschen Minderheit aus dem Banater Bergland ermöglichen soll." (München: „Banater Berglanddeutsche“, an 25. Jahrgang, Nr. 147, November - Dezember / noiembrie - decembrie, 2009)

„Volumul aduce date despre situația germanilor în Banatul Montan. Ne este prezentată o documentație a activităților desfășurate de către etnicii germani din Banatul Montan, precum și evenimente deosebite ale acestora. Sunt binecunoscute în țară și străinătate materialele informative și volumele pe care Erwin Josef Țigla și colaboratorii săi le realizează și le oferă cu generozitate celor interesați, înscriind astfel adevărate pagini de istorie și cultură." (Gabriela Șerban; Bokschan / Bocșa: „Bocșa Culturală“, an 10. Jahrgang, Nr. 2 / 65, 2009)

„Mit diesem *Handbuch* wird tatsächlich eine Informationslücke gefüllt und vieles, was vor allem der Hobbyhistoriker Karl Ludwig Lupșiasca und der Sammler Erwin Josef Țigla dokumentiert haben, kompakt zugänglich gemacht. ... Strukturiert ist das Buch so, dass man hier ziemlich viel von dem finden kann, was über das Bergland wissenswert und relevant ist, angefangen von den soliden Zeittafeln über das Bergland und seine Siedlung durch deutsche oder deutschsprechende Siedler aus den habsburgischen Kernländern, über *Deutsche als ethnische Minderheiten im Banater Bergland* und eine Statistik der Ortschaften, wo hier Deutsche leben, über Vereine mit deutscher Beteiligung, deutsche Zeitungen und Zeitschriften, die im Laufe der Zeit im Banater Bergland erschienen sind, aber auch sehr viel und detailreich Dokumentiertes über die *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* und das Demokratische Forum der Banater Berglanddeutschen. ... Ein Buch, das man in seiner Bibliothek vorzeigen kann." (Werner Kremm; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 18. Jahrgang, Nr. 838, 20.01.2010)

„Wer sich eingehend über die Volksgruppe der Banater Berglanddeutschen informieren will, dem sei dieses Handbuch empfohlen! Zwei Zeittafeln, eine zur allgemeinen Geschichte, eine zur Siedlungsgeschichte, eine allgemeine Vorstellung der Volksgruppe, ein Verzeichnis der Orte des Banater Berglandes mit deutscher Bevölkerung, eine Übersicht über die deutschen Vereine und Zeitschriften des Berglandes, eine ausführliche Darstellung des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen und seiner Kulturabteilung, des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza*, ein Bericht über den in der B.R. Deutschland bestehenden Heimatverband Banater Berglanddeutscher e.V., Angaben zum deutschen Unterricht im Banater Bergland, Proben der süd-mittelbairischen Mundart der Banater Berglanddeutschen und schließlich ein Verzeichnis von 1.170 Persönlichkeiten, die das deutsche Kulturleben im Banater Bergland präg(t)en - all das vermag ein umfassendes Bild von einer Volksgruppe zu vermitteln, die als *die regste unter den Ethnien des Banater Berglandes* gilt." (Graz: „Lot und Waage“, an 57. Jahrgang, Nr. 2, 2010)

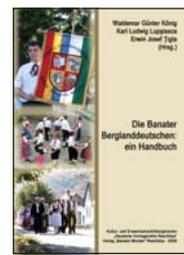
„Mit der Absicht, die besondere Welt der im Banater Bergland lebenden Deutschen bekannt zu machen, haben die Herausgeber dieses Handbuch ihrer Gruppe erstellt. Das Buch ermöglicht einen Einblick in deren Entstehung, Entwicklung und Lebensweise... Es wird deutlich, dass dieses Handbuch in Zukunft als Ausgangspunkt für weitere Arbeiten dienen wird, umso mehr, als es eine solche Gesamtdarstellung in Rumänien und in deutscher Sprache bislang noch nicht gegeben hat." (Stelian Mândruț; München: „Jahrbuch des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa“, Band / volumul 19 - 2011, Editura „Oldenbourg“-Verlag)



**42. Reșița: Viziuni = Reschitza: Visionen.** Hrsg. und Vorwort / Editori și prefață: Gheorghe Jurma, Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2009; 120 S. / p.; Auflage / tiraj: 450. ISBN: 978-973-1929-25-5. Für diesem Band bekamen Gheorghe Jurma und Erwin Josef Țigla, am 6. Oktober 2010, den **Sonderpreis für das Jahr 2009 der Temeswarer Filiale des Rumänischen Schriftstellerverbands / Pentru acest volum au primit Gheorghe Jurma și Erwin Josef Țigla, în data de 6 octombrie 2010, Premiul special pentru 2009 al Filialei Timișoara a Uniunii Scriitorilor din România**

„Acest volum completează în mod fericit atât colecția volumelor de referință, cât și colecția volumelor de istorie a Banatului. În paginile acestui volum sunt adunate texte în mai multe limbi, română, germană, maghiară, sârbă, precum și reproduceri după diferite lucrări artistice, toate aparținând unor autori născuți în Reșița sau care au trecut prin acest oraș și au lăsat mărturie în scris, în piatră, pe pânză sau peliculă despre orașul de pe Bârzava." (Gabriela Șerban; Bokschan / Bocșa: „Bocșa Culturală“, an 10. Jahrgang, Nr. 2 / 65, 2009)

„O carte necesară pentru cei care nu-și cunosc trecutul, o antologie care cuprinde tot ce a fost și este mai important pentru un oraș care, în perioada interbelică, a fost recunoscut ca fiind cel mai important centru industrial al României." (Roxana Nafir; Reschitza / Reșița: „Jurnalul de Caraș-Severin“, an 19. Jahrgang, Nr. 5.758 / 257, 6.11.2009)



„Das Buch *Reșița: Viziuni = Reschitza: Visionen* versucht durch eine Reihe von Beiträgen, Fotos, Reproduktionen und Gedichten einen Teil des Reschitza gewidmeten künstlerischen Schaffens, vor allem der letzten 50-60 Jahre, zu umfassen. Die Stadt wird dabei durch die Augen und den Geist von zahlreichen Schriftstellern, Dichtern, Malern, Grafikern und Fotografen in poetischen Bruchstücken dargestellt.“ (Ana Săliște; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 18. Jahrgang, Nr. 838, 20.01.2010)

„Esențial este că această carte-album există, atrage atenția, impresionează, captivează. Este o biografie artistică închinată unui loc cunoscut mai ales prin dramatismul, spectaculozitatea și incandescența muncii. ... În această carte album *Reșița: Viziuni = Reschitza: Visionen* se face dreptate unui oraș, oamenilor care l-au ctitorit și s-au trecut aici.“ (Nicolae Sârbu; Reschitza / Reșița: „Împreună - miteinander - együttesen“, Nr. 31, September / septembrie, 2010)

„Am 17. Dezember 2010 ... fand in Temeswar beim Sitz der Filiale des Schriftstellerverbands die jährliche Verleihung der Preise (diesmal für das Jahr 2009), mit denen dieses hohe und vornehme Forum der Literatur jedes Jahr die erfolgreichsten literarischen Werke und Herausgaben auszeichnen tut, statt. Und wieder hat das Demokratische Forum der Banater Berglanddeutschen seinen Ehrenplatz zwischen den hier Ausgezeichneten gefunden (erobert). Das Buch *Reșița: Viziuni = Reschitza: Visionen*, herausgegeben von Gheorghe Jurma und Erwin Josef Țigla, dass rasch seine Bedeutung in seinem Bereich bewiesen hat, besonders wegen seinem Anklang bei dem Publikum, bekam jetzt bei der Jahres-Preisverleihung seine offizielle Anerkennung. Der Vorsitzende des Schriftstellerverbands aus Temeswar, Prof. Dr. Cornel Ungureanu, überreichte die Diplome zum Sonderpreis der Jury für das Jahr 2010, für dieses Reschitzaer Album den Herrn Alexander Erwin Țigla (weil Erwin Josef Țigla zur damaligen Zeit in Kowasna auf Kur war) und Gheorghe Jurma.“ (Elvira Slovig; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, an 22. Jahrgang, Nr. 1 / 253, 2011)

„Ultima întâlnire din acest an a comunității literare timișorene ... și-a atins obiectivul propus - acela de a fi deopotrivă o sărbătoare culturală, un moment de bilanț și o demonstrație de solidaritate cărturărească... Cuvintele frumoase, alese cu grijă de criticul literar Cornel Ungureanu... au dat festivității de decernare a premiilor Filialei Timișoara a Uniunii Scriitorilor din România atmosfera cuvenită... Juriul a ținut să răspândească gestul de promovare cărturărească a Banatului Montan, acordând două premii speciale scriitorilor reșițeni Gheorghe Jurma și Erwin Josef Țigla.“ (Laurențiu Nistorescu; Temeswar / Timișoara: „Renașterea Bănățeană“, Nr. 63.709, 18.12.2010)

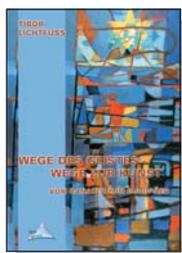
43. Erwin Josef Țigla: **Offenbarungen. 21 Mal den Medien gegenüber = Destăinuiri. De 21 de ori în fața mass-media.** Mit Illustrationen von / Cu ilustrații de Ion Stendl. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2009; 230 S. / p.; Auflage / tiraj: 350. ISBN: 978-973-1929-29-3



„Die 21 Interviews des Bandes, die Țigla in der Zeitspanne 1987 bis 2009 verschiedenen Publikationen und im Rundfunk, hier und im Ausland, in den drei Sprachen: Deutsch, Rumänisch, Ungarisch, zusätzlich auch in der Reschitzaer deutschen Umgangssprache, erteilt hat, listen Nachhaltiges und Vielsagendes aus diesen fruchtbaren Jahren des deutschen Kulturlebens aus Reschitza und dem Banater Bergland auf.“ (Balthasar Waitz; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 18. Jahrgang, Nr. 838, 20.01.2010)

„Este o carte despre un om, despre o colectivitate, despre un colț de țară, despre tradiții seculare, despre viață și crez, despre iubire. Iată cele 21 de confesiuni care se constituie într-un portret mozaic despre crezul, locul și rolul unui intelectual german din Banatul Montan, din România. El se numește Erwin Josef Țigla. Un om plin de pasiuni, puternic, vesel și câteodată melancolic, care a descoperit pomul vieții pentru eternitate afirmă Maria Pongrácz-Popescu. Un volum deosebit de frumos și curat. Un volum marca Erwin Josef Țigla. Un volum despre Erwin Josef Țigla. Un volum precum sufletul lui Erwin Josef Țigla.“ (Gabriela Șerban; Bokschan / Bocșa: „Bocșa Culturală“, an 11. Jahrgang, Nr. 1 / 68, 2010)

„Această carte, frumos ilustrată, concepută ca să fie în același timp și o pledoarie pentru etnia germană și un fel de biografie intelectuală a lui Erwin Josef Țigla, beneficiază și de o postfață a Mariei Pongrácz-Popescu, care spune, între altele, despre Erwin Josef Țigla, un om punte între culturi, un generator de noi energii spirituale, un constructor de valori de care avem atâta nevoie.“ (Nicolae Sârbu; Reschitza / Reșița: „Împreună - miteinander - együttesen“, Nr. 30, Juli / iulie, 2010)



44. Tibor Lichtfuss: **Wege des Geistes - Wege zur Kunst. Vom Banater zum Europäer** (Drumuri ale spiritului - drumuri ale artei. De la bănățean la european). Mit Illustrationen / Cu ilustrații. Hrsg. / Editor: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2010; 405 S. / p.; Auflage / tiraj: 400. ISBN: 978-973-1929-31-6

„Dem Leser präsentiert sich ein Werk, das mehr als das Spiegelbild des Referenten und Kunsthistorikers Tibor Lichtfuss darstellt. Wenn auch das erste Kapitel mit den 3 B geginnt, Banat, Bukarest und Bukowina, so folgen Schlag auf Schlag Abhandlungen über Dürer, Beethoven, über den Isenheimer Altar, über Budapest, zur Geschichte der rumänischen Ikonenmalerei, über Henri de Toulouse-Lautrec, Auguste Renoire, zur Geschichte der Benediktinerabtei vom Mont Saint-Michel bis hin zur Kunst des Lichts in der Kathedrale Notre-Dame von Paris. Ein Buch also, nicht nur für Kunstkenner, sondern auch für solche, die mehr über die christlichen Wurzeln Europas erfahren möchten.“ (Dr. Franz Metz; München: „Gerhardsforum. Mitteilungsblatt des Gerhardforums Banater Schwaben e.V.“, Heft / Caiet 3, November / noiembrie, 2010)

„Ausdrücklich gewürdigt sei die eingängige und ausdrucksstarke, aber immer allgemeinverständliche Sprachgestalt, welche auch ohne größere Vorbildung diesen überaus reichhaltigen und weiten kunstgeschichtlichen Horizont erschließen kann. Einen besonderen Gewinn bieten die vor jedem Einzelbeitrag einschlägigen und repräsentativen Farbbilder, welche der hervorragenden Buchgestaltung (dies unter nicht gerade einfachen Herstellungsbedingungen!) einen geradezu bibliophilen Wert verleihen.“ (Robert Oberforcher; Innsbruck: „Zeitschrift für katholische Theologie“, Band / Volumul 133, Heft / caiet 1, 2011)

„Von zahlreichen Farbfotos begleitet sind im Buch sowohl Biographien wie auch Werke der berühmtesten Maler und Bildhauer wiedergeben und, soweit es Bauten betrifft, deren Entstehungsgeschichte, Eigenheiten, Eingliederung in die verschiedenen Schaffungsperioden. Auch Volkskunst und Traditionen werden präsentiert.“ (Innsbruck: „Tirol“, Nr. 78, Sommer / vara, 2011)

45. Erwin Josef Țigla (Hrsg.): **Monumente și plăci comemorative pentru germanii din România deportați în fosta Uniune Sovietică = Denkmäler und Gedenktafeln für die ehemaligen deutschen Russlanddeportierten aus Rumänien.** Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2010; 132 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-1929-35-4



„In erster Reihe muss die Entstehung dieses Buches begrüßt werden. Zum ersten Mal sind die Denkmäler, welche den Deportierten in die gewesene Sowjetunion gewidmet sind, vorgestellt und das wird in einem sehr schönen Album gezeigt, sehr schön hergestellt und gedruckt. Es ehrt alle, die hier ihren Namen, Unterschrift usw. geben... Selbstverständlich will am Ende auch ich Herrn Țigla gratulieren, so wie ich es am Anfang getan habe, für das Gelingen dieser Tätigkeit, die er nicht zu Ende bringen darf, denn diese Arbeit hat kein Ende, sie ist und muss endlos bleiben, so lange er existiert und er muss dann diese Idee weitergeben, so dass diese Kette wirklich unsterblich bleibt. Ich gratuliere ihm also für diese Serie von Büchern, mit welcher er vor uns gekommen ist, vor die Geschichte und vor die Zukunft, denn sie sind nicht nur für uns, die wir hier sind, gemacht, sie sind auch nicht für jene von hier, welche das Album bekommen werden oder von anderen Gegenden des Landes oder von über den Grenzen stammen, sie sind gemacht um auch über unsere Zeiten zu bleiben, und es ist sehr gut, dass Kirchen, sowie die Kunst der Metallverarbeitung auf Fotos Dinge darstellen, die jetzt nicht mehr existieren und nur so in Alben weiterleben und Zeugnis ablegen, dass Menschen diese Dinge hergestellt haben, und das ist Geschichte.“ (Gheorghe Jurma; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, an 22. Jahrgang, Nr. 2 / 254, 2011)

„Das zweisprachige Buch, herausgegeben von Erwin Josef Țigla (Lektor: Waldemar König), erschienen im Verlag *Banatul Montan*, Reșița, 2010..., ist kein Buch im herrkömmlichen Sinn, sondern ein Bildband oder besser ein Geschichte-Buch in Bildern. Auf 132 Seiten mit wenig Text... findet man Abbildungen der Denkmäler und Gedenktafeln, die im Banat, in Siebenbürgen und Nordsiebenbürgen den Opfern der Russlanddeportation gewidmet wurden... Das Buch ist Teil einer Triologie aus drei Bildbänden von Erwin Josef Țigla: (1) über die katholischen Kirchen im Banater Bergland, (2) über die Kreuze aus Gusseisen, die leider in der Zwischenzeit aus dem katholischen Friedhof Reschitza verschwunden (gestohlen, zerstört) sind, (3) über die Denkmäler und Gedenktafeln zur Erinnerung an die Russlanddeportation. Alle drei Bände sind einmalige Dokumentationen der abgebildeten Bauten, Kunstwerke und Mahnmale, von denen viele bereits der Vernichtung und dem Verfall ausgesetzt sind. Erwin Josef Țiglas Verdienst ist es, mit seinen Büchern wichtige Teile der Geschichte der Deutschen aus dem Banater Bergland, und teilweise aus ganz Rumänien, vor dem Vergessen bewahrt und sie den kommenden Generationen zugänglich gemacht zu haben.“ (München: „Banater Berglanddeutsche“, an 27. Jahrgang, Januar - Februar / januarie - februarie, 2011)



46. Rudolf Hollinger: **Die Feuerkrone. Dózsas Kampf und Verklärung. Trauerspiel in fünf Aufzügen** (Coroana de foc. Lupta lui Dózsa și transfigurare. Dramă în cinci acte). Hrsg. / Editori: Hans Dama, Erwin Josef Țigla. Vorwort / Cuvânt înainte: Hans Dama. Einleitung / Introducere: Herbert Bockel. Lektorat / Lectorat: Hans Dama, Herbert Bockel, Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2010; 175 S. / p.; Auflage / tiraj: 250. ISBN: 978-973-1929-36-1

„Nach jahrelangen Bemühungen, wie Hans Dama sein Vorwort beginnt, ist es dem Kultur- und Erwachsenenbildungsverein *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* 2010 endlich gelungen, erstmals ein dramatisches Werk des Schriftstellers Rudolf Hollinger, 1919 - 1997, *Die Feuerkrone. Dózsas Kampf und Verklärung* zu veröffentlichen. Das Buch ist im Reschitzaer *Banatul Montan*-Verlag erschienen, Herausgeber sind Hans Dama und Erwin Josef Țigla.“

(Ana Săliște; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 18. Jahrgang, Nr. 877, 20.10.2010)

„Es ist... eine neue, begrüßungswerte Initiative von Hans Dama (Wien), dieses Werk durch Drucklegung bekannt zu machen. Dama selbst hat seit den achtziger Jahren das literarische Werk Hollingers in Tagungen, Vorträgen ständig ins öffentliche Bewusstsein gerufen. Gemeinsam mit dem Leiter der *Deutschen Vortragsreihe Reschitza*, Erwin Josef Țigla, hat er jetzt den - aus Banater Sicht - wichtigsten dramatischen Text Hollingers herausgegeben.“ (Horst Fassel; Madrid: „Estudios Filológicos Alemanes“, Nr. 21 / 2010)

„...Hans Dama ist es gelungen, mit der *Feuerkrone* erstmals ein dramatisches Werk Hollingers zu verlegen. Bemerkenswert ist, dass dieses Vorhaben nicht in Deutschland Mitstreiter fand, sondern im Banat, wo nur noch eine kleine deutsche Minderheit lebt. Der Kultur- und Erwachsenenbildungsverein *Deutsche Vortragsreihe Reschitza*, der unter seinem rühmigen Vorsitzenden Erwin Josef Țigla eine beachtliche, hierzulande leider viel zu wenig wahrgenommene Tätigkeit entfaltet, erkannte nämlich die kulturhistorische Tragweite des Unterfangens und brachte Hollingers Trauerspiel *Die Feuerkrone. Dózsas Kampf und Verklärung* als 46. Band seiner Schriftenreihe heraus. Herausgeber des im Reschitzaer *Banatul Montan* erschienenen Buches sind Hans Dama und Erwin Josef Țigla.“ (Walter Tonța; München: „Siebenbürgische Zeitung“, an 61. Jahrgang, Nr. 2, 31.01.2011)

„Dem emsigen Betreuer der nachlassenen Schriften des Temeswarer Autors Rudolf Hollinger (1919 - 1997), dem in Österreich wirkenden Hans Dama, ist es zu verdanken, dass dieses historische Drama in Buchform erscheinen konnte. Er fand in Erwin Josef Țigla, dem Förderer rumäniendeutscher Literatur im Banater Bergland, einen Verbündeten. Zunächst ist es ein Akt der Pietät gegenüber dem verdienstvollen Literaturprofessoren und Dichter Rudolf Hollinger, der in kommunistischer Diktatur in Rumänien kein Buch veröffentlichen konnte, im Grunde über Jahrzehnte unter Berufsverbot und einem nicht ausgesprochenen aber faktischen Publikationsverbot leben musste.“ (Walter Engel; München: „Spiegelungen“, an 6. (60.) Jahrgang, Heft / caiet, 2, 2011)

47. Erwin Josef Țigla (Hrsg. / Editor): **Das war's! Eine Rückschau auf verflossene Ereignisse auf Weltebene und Banater Berglandebene in den Jahre 2000 - 2009** (Asta a fost. O privire înapoi pe ceea ce s-a întâmplat pe Terra și în Banatul Montan între anii 2000 - 2009). Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2010; 265 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-1929-38-5



48. Erwin Josef Țigla (Hrsg. / Editor): **Gemeinsam für Europa. 20 Jahre Zusammenarbeit zwischen dem Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“ und der Europäischen Föderalistischen Bewegung in der Steiermark / Österreich** (Împreună pentru Europa. 20 de ani de colaborare între Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița și Mișcarea Federalistă Europeană din Stiria / Austria). Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2011; 450 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-1929-39-2

„Das in der Reihe des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza*, Rumänien, als 48. Ausgabe erschienene Buch präsentiert einen eindrucksvollen Querschnitt zeitlich nach Veröffentlichung gereihter Beiträge, Dokumente einer zwanzigjährigen Zusammenarbeit zwischen dem deutschen Verein in Rumänien und der Europäischen Föderalistischen Bewegung Steiermark. Sie sind Spiegelbilder der historischen Entwicklung seit 1990 und erzählen von den ersten Kontakten der Banater

Bergländer mit den europäischen Föderalisten in der Steiermark, dann noch von der Möglichkeit, in die Steiermark zu reisen, hier an Veranstaltungen teilzunehmen, und von den zunehmenden gemeinsamen Aktivitäten; sie wurden schon früh von den steirischen europäischen Föderalisten, insbesondere von Max Wratschgo, gefördert und gipfelten im März 2004 in einem Besuch von Landeshauptmann, Frau Waltraud Klasnic, in Reschitza, wie Erwin Josef Țigla, von dem auch zahlreiche weitere Kommentare stammen, in *Frühling im Bergland* schildert. Schon früh besuchten die Banater die jährlichen Veranstaltungen der europäischen Föderalisten, wie das Minderheitenseminar oder die Europa-Foren Neumarkt; dies wurde auch genutzt, Österreich und seine Kulturstätten näher kennen zu lernen. Die Teilnehmer berichten begeistert von ihren Erlebnissen und zahlreichen Freundschaften, die dabei hier in Österreich geknüpft wurden.“ (Dr. Helga Kostka; Reschitza / Reșița: „Echo der Vortragsreihe“, an 22. Jahrgang, Nr. 10 / 262, 2011)

49. Erwin Josef Țigla: **Offenbarungen. 32 Mal den Medien gegenüber = Destăinuiri. De 32 de ori în fața mass-media.** Mit Illustrationen von / Cu ilustrații de: Gustav Hlinka. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2011; 327 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-1929-29-3

„Auf 327 Seiten mit zahlreichen Farbillustrationen naiver Malerei von Gustav Hlinka, enthält das Buch 32 Interviews des Autors, teils in deutscher, teils in rumänischer Sprache.“ (München: „Banater Berglanddeutsche“, an 27. Jahrgang, August - September - Oktober / august - septembrie - octombrie, 2011)

„Cartea *Offenbarungen. 32 Mal den Medien gegenüber = Destăinuiri. De 32 de ori în fața mass-media*, cu ilustrații de Gustav Hlinka, este un volum cu interviuri, de destăinuiri. Erwin Josef Țigla ne-a obișnuit cu astfel de cărți: este al doilea volum. Și primul l-am văzut, l-am prezentat tot aici, în sala aceasta de la Bocșa. Dacă citești paginile unei astfel de cărți, poți să îți dai seama de sufletul lui Erwin Josef Țigla, poți să-ți dai seama de calitatea sa.“ (Gabriela Șerban; Reschitza / Reșița: „Împreună - miteinander - együttesen“, Nr. 36, Oktober / octombrie, 2012)



50. Erwin Josef Țigla: **Raze de lumină - un album foto = Lichtblicke - ein Fotoalbum.** Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2011; 148 S. / p.; Auflage / tiraj: 300. ISBN: 978-973-1929-40-8

„În cea mai recentă apariție editorială, intitulată sugestiv *Raze de lumină - un album foto = Lichtblicke - ein Fotoalbum*, autorul a surprins imagini pline de culoare, pline de veselie de la *Parada Portului Popular German* și de la diferitele ediții ale festivalurilor interetnice. Acest album cuprinde crezul de viață al autorului.“ (Clara Maria Constantin; Reschitza / Reșița: „Împreună - miteinander - együttesen“, Nr. 36, Oktober / octombrie, 2012)

51. Christian Gitzing: **Schule im Wandel der Zeit. Teil II. Der Reschitzaer Mittelschulunterricht (in deutscher Sprache) von den Anfängen bis zur Gegenwart** (Școala prin trecerea timpului. Partea a II-a. Învățământul german mediu în limba germană la Reșița, de la începuturi până în prezent). Redaktion / Redacția: Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2012; 372 S. / p.; Auflage / tiraj: 200. ISBN: 978-973-1929-46-0

„Christian Gitzing, gebürtig aus Deutschsanktpeter, wirkte über dreißig Jahre als Grundschul- und Biologielehrer in Reschitza. Seit seiner Pensionierung befasst er sich mit Fragen zur Geschichte seines Heimatortes und des Banater Schulwesens. Die Ergebnisse seiner Forschungen veröffentlichte er in drei eigenen Büchern und einem Sammelband des Absolventen-Jahrgangs 1954 der Deutschen Pädagogischen Lehranstalt Temeswar. Seine erste, im Jahre 2002 erschienene Buchpublikation mit dem Haupttitel *Schule im Wandel der Zeit*, war der Entwicklung des deutschen Volksschulwesens in Reschitza von den Anfängen bis zur Gegenwart gewidmet. In Fortsetzung dieser Monographie legte Christian Gitzing nun den zweiten Band der Reschitzaer Schulgeschichte vor, der sich mit dem Mittelschulunterricht in deutscher Sprache befasst. Chronologisch überspannt das Buch den Zeitraum von der Gründung der ersten Anstalt mit Mittelschulcharakter im Jahre 1877 bis in die Gegenwart. Beide Bände sind in der Schriftenreihe des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins *Deutsche Vortragsreihe Reschitza* erschienen ... Christian Gitzings zweibändigem Werk kommt nicht nur eine lokalgeschichtliche Bedeutung zu: es ist auch als ein wichtiger Beitrag zur Banater Schul- und Kulturgeschichte zu werten.“ (Walter Tonța; München: „Banater Post“, an 56. Jahrgang, Nr. 15, 5. August 2012)



52. Erwin Josef Țigla (Hrsg. / Editor): **Deutsche Literaturtage in Reschitza, 2006 - 2010. Vorträge, Studien, Berichte** (Zilele Literaturii Germane la Reșița, 2006 - 2010. Prelegeri, studii, relatări). Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2012; 514 S. / p.; Auflage / tiraj: 200. ISBN: 978-973-1929-44-6

„Band IV bringt ein getreues Spiegelbild der Auflagen 16 bis 20 des deutschen Literaturfestes in Reschitza. Die Publikation leistet als Sammelband gründliche Dokumentationsarbeit, da hier Vorträge, Studien, Rezensionen, aber auch die bei diesen Auflagen von deutschen Autoren aus dem In- und Ausland präsentierten Texte abgedruckt werden. Was als positiv zu vermerken ist: Sowohl was die jeweiligen Teilnehmer als auch die Problematik betrifft, wird hier Eigenständigkeit, Alt und Neu, die rumäniendeutsche Kultur und Literatur in ihrer Tradition angestrebt. *Kaum zu glaubende Kulturvielfalt aus einer europäischen Randregion*: So betitelt ein hier gern gesehener Gast aus Deutschland, der Autor Ingmar Brantsch, seinen Kommentar zu der 20. Auflage. Und das ist auch das Echo und der allgemeine Grundton, den man aus den Pressestimmen in den letzten Jahren über diese Veranstaltung und ihre bemerkenswerte schriftliche Auswertung heraushören konnte.“ (Balthasar Waitz; Bukarest, Temeswar / București, Timișoara: „Allgemeine Deutsche Zeitung für Rumänien. Banater Zeitung“, an 20. Jahrgang, Nr. 959, 23.05.2012)

53. **Anina - Steierdorf. Viziuni / Visionen.** Hrsg. und Vorwort / Editori și prefață: Gheorghe Jurma, Erwin Josef Țigla. Lektorat / Lectorat: Waldemar König. Reschitza / Reșița: „Banatul Montan“, 2012; 143 S. / p.; Auflage / tiraj: 400. ISBN: 978-973-1929-48-4



**„ECHO DER VORTRAGSREIHE“ - Monatsschrift des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortagsreihe Reschitza“**

**„ECHO DER VORTRAGSREIHE“ („ECOUŁ ASOCIAȚIEI“) - revistă lunară a Asociației Germane de Cultură și Educație a Adulților Reșița**

Jahr / Anul 1990 (I. Jahrgang / primul an de apariție)



Nr. 1, 1990



Nr. 2, 1990



Nr. 3, 1990



Nr. 4, 1990



Nr. 5, 1990



Nr. 6, 1990



Nr. 7, 1990



Nr. 8, 1990



Nr. 9, 1990



Nr. 10, 1990



Nr. 11, 1990



Nr. 12, 1990

Jahr / Anul 1991 (II. Jahrgang / al II-lea an de apariție)



Nr. 1 (13), 1991



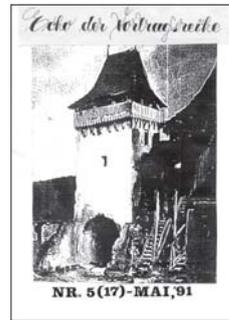
Nr. 2 (14), 1991



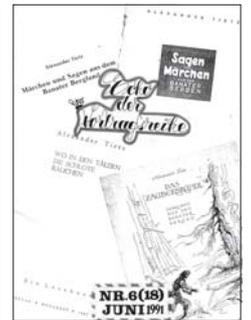
Nr. 3 (15), 1991



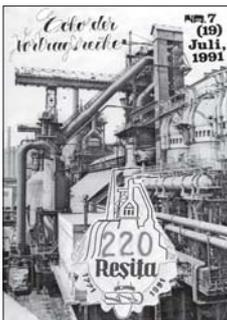
Nr. 4 (16), 1991



Nr. 5 (17), 1991



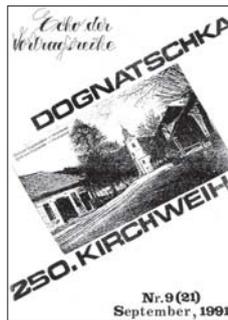
Nr. 6 (18), 1991



Nr. 7 (19), 1991



Nr. 8 (20), 1991



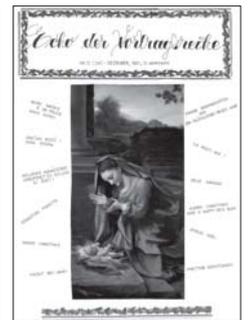
Nr. 9 (21), 1991



Nr. 10 (22), 1991



Nr. 11 (23), 1991



Nr. 12 (24), 1991

## Jahr / Anul 1992 (III. Jahrgang / al III-lea an de apariție)



Nr. 1 (25), 1992



Nr. 2 (26), 1992



Nr. 3 (27), 1992



Nr. 4 (28), 1992



Nr. 5 (29), 1992



Nr. 6 (30), 1992



Nr. 7 (31), 1992



Nr. 8 (32), 1992



Nr. 9 (33), 1992



Nr. 10 (34), 1992



Nr. 11 (35), 1992



Nr. 12 (36), 1992

## Jahr / Anul 1993 (IV. Jahrgang / al IV-lea an de apariție)



Nr. 1 (37), 1993



Nr. 2 (38), 1993



Nr. 3 (39), 1993



Nr. 4 (40), 1993



Nr. 5 (41), 1993



Nr. 6 (42), 1993



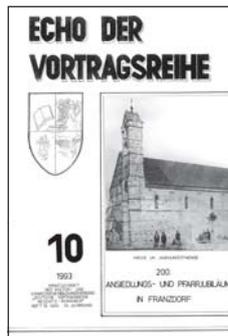
Nr. 7 (43), 1993



Nr. 8 (44), 1993



Nr. 9 (45), 1993



Nr. 10 (46), 1993



Nr. 11 (47), 1993



Nr. 12 (48), 1993

## Jahr / Anul 1994 (V. Jahrgang / al V-lea an de apariție)



Nr. 1 (49), 1994



Nr. 2 (50), 1994



Nr. 3 (51), 1994



Nr. 4 (52), 1994



Nr. 5 (53), 1994



Nr. 6 (54), 1994



Nr. 7 (55), 1994



Nr. 8 (56), 1994



Nr. 9 (57), 1994



Nr. 10 (58), 1994



Nr. 11 (59), 1994



Nr. 12 (60), 1994

Jahr / Anul 1995 (VI. Jahrgang / al VI-lea an de apariție)



Nr. 1 (61), 1995



Nr. 2 (62), 1995



Nr. 3 (63), 1995



Nr. 4 (64), 1995



Nr. 5 (65), 1995



Nr. 6 (66), 1995



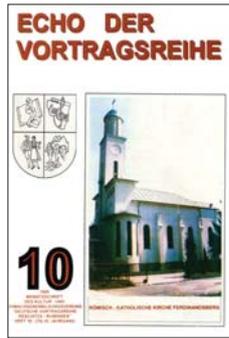
Nr. 7 (67), 1995



Nr. 8 (68), 1995



Nr. 9 (69), 1995



Nr. 10 (70), 1995



Nr. 11 (71), 1995



Nr. 12 (72), 1995

Jahr / Anul 1996 (VII. Jahrgang / al VII-lea an de apariție)



Nr. 1 (73), 1996



Nr. 2 (74), 1996



Nr. 3 (75), 1996



Nr. 4 (76), 1996



Nr. 5 (77), 1996



Nr. 6 (78), 1996



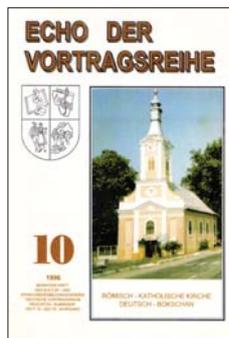
Nr. 7 (79), 1996



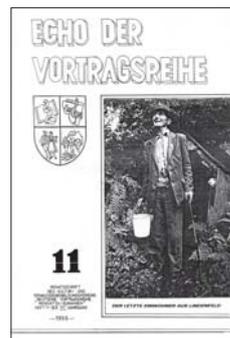
Nr. 8 (80), 1996



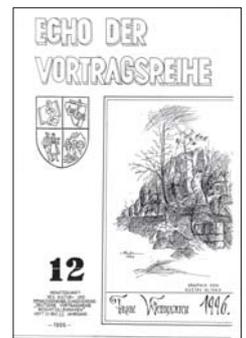
Nr. 9 (81), 1996



Nr. 10 (82), 1996



Nr. 11 (83), 1996



Nr. 12 (84), 1996

Jahr / Anul 1997 (VIII. Jahrgang / al VIII-lea an de apariție)



Nr. 1 (85), 1997



Nr. 2 (86), 1997



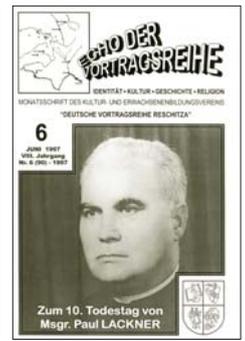
Nr. 3 (87), 1997



Nr. 4 (88), 1997



Nr. 5 (89), 1997



Nr. 6 (90), 1997



Nr. 7 (91), 1997



Nr. 8 (92), 1997



Nr. 9 (93), 1997



Nr. 10 (94), 1997

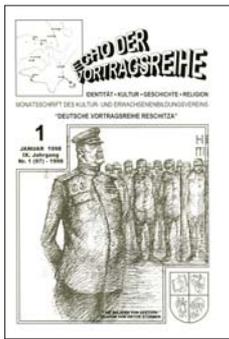


Nr. 11 (95), 1997



Nr. 12 (96), 1997

Jahr / Anul 1998 (IX. Jahrgang / al IX-lea an de apariție)



Nr. 1 (97), 1998



Nr. 2 (98), 1998



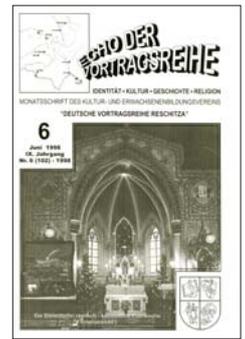
Nr. 3 (99), 1998



Nr. 4 (100), 1998



Nr. 5 (101), 1998



Nr. 6 (102), 1998



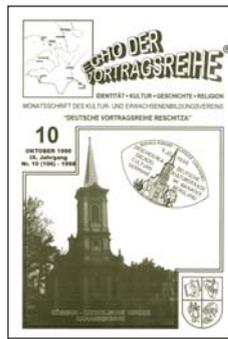
Nr. 7 (103), 1998



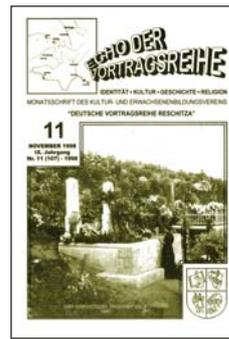
Nr. 8 (104), 1998



Nr. 9 (105), 1998



Nr. 10 (106), 1998



Nr. 11 (107), 1998

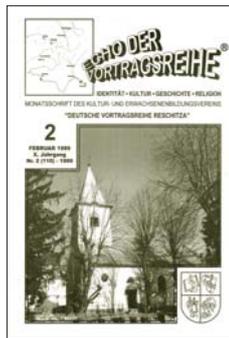


Nr. 12 (108), 1998

Jahr / Anul 1999 (X. Jahrgang / al X-lea an de apariție)



Nr. 1 (109), 1999



Nr. 2 (110), 1999



Nr. 3 (111), 1999



Nr. 4 (112), 1999



Nr. 5 (113), 1999



Nr. 6 (114), 1999



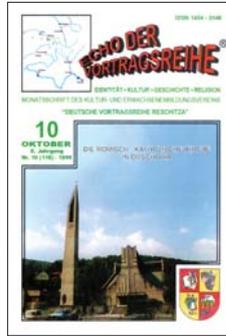
Nr. 7 (115), 1999



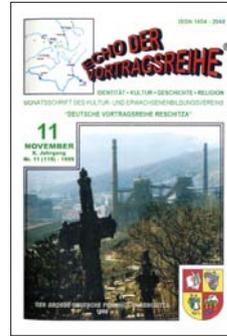
Nr. 8 (116), 1999



Nr. 9 (117), 1999



Nr. 10 (118), 1999



Nr. 11 (119), 1999



Nr. 12 (120), 1999

Jahr / Anul 2000 (XI. Jahrgang / al XI-lea an de apariție)



Nr. 1 (121), 2000



Nr. 2 (122), 2000



Nr. 3 (123), 2000



Nr. 4 (124), 2000



Nr. 5 (125), 2000



Nr. 6 (126), 2000



Nr. 7 (127), 2000



Nr. 8 (128), 2000



Nr. 9 (129), 2000



Nr. 10 (130), 2000



Nr. 11 (131), 2000



Nr. 12 (132), 2000

Jahr / Anul 2001 (XII. Jahrgang / al XII-lea an de apariție)



Nr. 1 (133), 2001



Nr. 2 (134), 2001



Nr. 3 (135), 2001



Nr. 4 (136), 2001



Nr. 5 (137), 2001



Nr. 6 (138), 2001



Nr. 7 (139), 2001



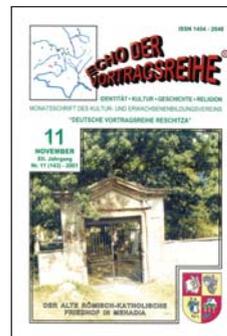
Nr. 8 (140), 2001



Nr. 9 (141), 2001



Nr. 10 (142), 2001



Nr. 11 (143), 2001



Nr. 12 (144), 2001

Jahr / Anul 2002 (XIII. Jahrgang / al XIII-lea an de apariție)



Nr. 1 (145), 2002



Nr. 2 (146), 2002



Nr. 3 (147), 2002



Nr. 4 (148), 2002



Nr. 5 (149), 2002



Nr. 6 (150), 2002



Nr. 7 (151), 2002



Nr. 8 (152), 2002



Nr. 9 (153), 2002



Nr. 10 (154), 2002



Nr. 11 (155), 2002

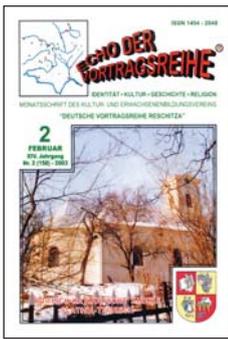


Nr. 12 (156), 2002

Jahr / Anul 2003 (XIV. Jahrgang / al XIV-lea an de apariție)



Nr. 1 (157), 2003



Nr. 2 (158), 2003



Nr. 3 (159), 2003



Nr. 4 (160), 2003



Nr. 5 (161), 2003



Nr. 6 (162), 2003



Nr. 7 (163), 2003



Nr. 8 (164), 2003



Nr. 9 (165), 2003



Nr. 10 (166), 2003

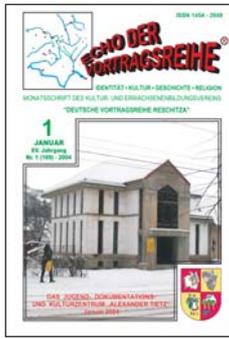


Nr. 11 (167), 2003



Nr. 12 (168), 2003

Jahr / Anul 2004 (XV. Jahrgang / al XV-lea an de apariție)



Nr. 1 (169), 2004



Nr. 2 (170), 2004



Nr. 3 (171), 2004



Nr. 4 (172), 2004



Nr. 5 (173), 2004



Nr. 6 (174), 2004



Nr. 7 (175), 2004



Nr. 8 (176), 2004



Nr. 9 (177), 2004



Nr. 10 (178), 2004



Nr. 11 (179), 2004



Nr. 12 (180), 2004

Jahr / Anul 2005 (XVI. Jahrgang / al XVI-lea an de apariție)



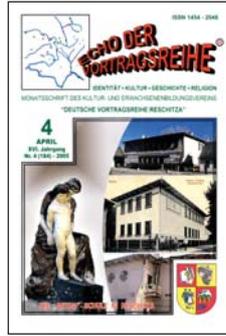
Nr. 1 (181), 2005



Nr. 2 (182), 2005



Nr. 3 (183), 2005



Nr. 4 (184), 2005



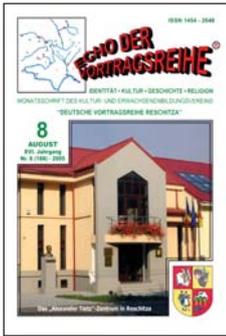
Nr. 5 (185), 2005



Nr. 6 (186), 2005



Nr. 7 (187), 2005



Nr. 8 (188), 2005



Nr. 9 (189), 2005



Nr. 10 (190), 2005



Nr. 11 (191), 2005



Nr. 12 (192), 2005

Jahr / Anul 2006 (XVII. Jahrgang / al XVII-lea an de apariție)



Nr. 1 (193), 2006



Nr. 2 (194), 2006



Nr. 3 (195), 2006



Nr. 4 (196), 2006



Nr. 5 (197), 2006



Nr. 6 (198), 2006



Nr. 7 (199), 2006



Nr. 8 (200), 2006



Nr. 9 (201), 2006



Nr. 10 (202), 2006



Nr. 11 (203), 2006



Nr. 12 (204), 2006

## Jahr / Anul 2007 (XVIII. Jahrgang / al XVIII-lea an de apariție)



Nr. 1 (205), 2007



Nr. 2 (206), 2007



Nr. 3 (207), 2007



Nr. 4 (208), 2007



Nr. 5 (209), 2007



Nr. 6 (210), 2007



Nr. 7 (211), 2007



Nr. 8 (212), 2007



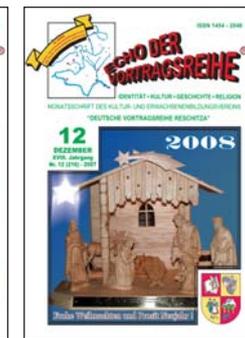
Nr. 9 (213), 2007



Nr. 10 (214), 2007



Nr. 11 (215), 2007



Nr. 12 (216), 2007

## Jahr / Anul 2008 (XIX. Jahrgang / al XIX-lea an de apariție)



Nr. 1 (217), 2008



Nr. 2 (218), 2008



Nr. 3 (219), 2008



Nr. 4 (220), 2008



Nr. 5 (221), 2008



Nr. 6 (222), 2008



Nr. 7 (223), 2008



Nr. 8 (224), 2008



Nr. 9 (225), 2008



Nr. 10 (226), 2008



Nr. 11 (227), 2008

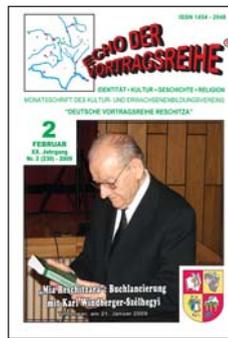


Nr. 12 (228), 2008

## Jahr / Anul 2009 (XX. Jahrgang / al XX-lea an de apariție)



Nr. 1 (229), 2009



Nr. 2 (230), 2009



Nr. 3 (231), 2009



Nr. 4 (232), 2009



Nr. 5 (233), 2009



Nr. 6 (234), 2009



Nr. 7 (235), 2009



Nr. 8 (236), 2009



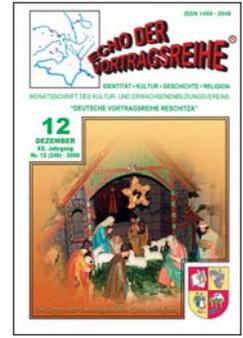
Nr. 9 (237), 2009



Nr. 10 (238), 2009



Nr. 11 (239), 2009



Nr. 12 (240), 2009

Jahr / Anul 2010 (XXI. Jahrgang / al XXI-lea an de apariție)



Nr. 1 (241), 2010



Nr. 2 (242), 2010



Nr. 3 (243), 2010



Nr. 4 (244), 2010



Nr. 5 (245), 2010



Nr. 6 (246), 2010



Nr. 7 (247), 2010



Nr. 8 (248), 2010



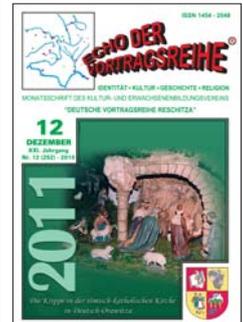
Nr. 9 (249), 2010



Nr. 10 (250), 2010

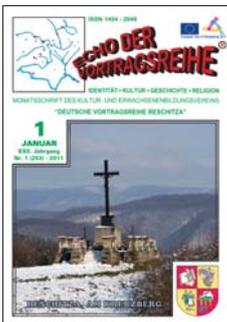


Nr. 11 (251), 2010



Nr. 12 (252), 2010

Jahr / Anul 2011 (XXII. Jahrgang / al XXII-lea an de apariție)



Nr. 1 (253), 2011



Nr. 2 (254), 2011



Nr. 3 (255), 2011



Nr. 4 (256), 2011



Nr. 5 (257), 2011



Nr. 6 (258), 2011



Nr. 7 (259), 2011



Nr. 8 (260), 2011



Nr. 9 (261), 2011



Nr. 10 (262), 2011



Nr. 11 (263), 2011



Nr. 12 (264), 2011



Nr. 1 (265), 2012



Nr. 2 (266), 2012



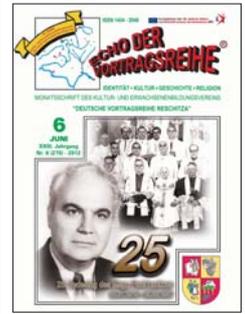
Nr. 3 (267), 2012



Nr. 4 (268), 2012



Nr. 5 (269), 2012



Nr. 6 (270), 2012



Nr. 7 (271), 2012



Nr. 8 (272), 2012



Nr. 9 (273), 2012



Nr. 10 (274), 2012



Nr. 11 (275), 2012

Sonderbeilagen „Echo der Vortragsreihe” / Ediții speciale „Echo der Vortragsreihe”



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 1 / 06.1991  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza” / „Zilele Literaturii Germane în Reschița”



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 2 / 03.1992  
„Kinder malen ihre Heimat” / „Copiii desenează ținutul natal”



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 3 / 07.1992  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza” / „Zilele Literaturii Germane în Reschița”



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 4 / 11.1992  
„Tiberiu Bottlik”  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland” / „Decada Culturii Germane în Banatul Montan”



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 5 / 12.1992  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland” / „Decada Culturii Germane în Banatul Montan”



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 6 / 06.1993  
Schüleraufsatzwettbewerb / Concurs de compunere



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 7 / 07.1993  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza” / „Zilele Literaturii Germane la Reșița”



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 8 / 12.1993  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland” / „Decada Culturii Germane în Banatul Montan”



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 9 / 05.1994  
„Kinder malen ihre Heimat” / „Copiii desenează ținutul natal”



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 10 / 07.1994  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza” / „Zilele Literaturii Germane la Reșița”



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 11 / 11.1994  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland” / „Decada Culturii Germane în Banatul Montan”



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 12 / 05.1995  
Schüleraufsatzwettbewerb / Concurs de compunere



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 13 / 09.1995  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 14 / 12.1995  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane in Banatul Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 15 / 03.1996  
„Kinder malen ihre Heimat“ / „Copiii desenează ținutul natal“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 16 / 08.1996  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 17 / 11.1996  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane in Banatul Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 18 / 05.1997  
Aufsatzwettbewerb /  
Concurs de compunere



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 19 / 06.1997  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 20 / 11.1997  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane in Banatul Montan“



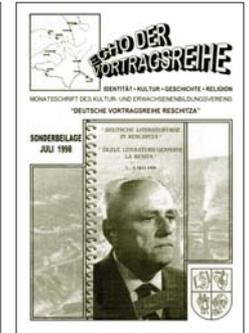
Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 21 / 11.1997  
„Seminar mit Redakteuren deutscher Schülerzeitschriften aus Rumänien“ / „Seminar cu redactori ai publicațiilor școlare în limba germană“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 22 / 03.1998  
„Kinder malen ihre Heimat“ / „Copiii desenează ținutul natal“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 23 / 05.1998  
„Katalog: Bücher der Rumäniendeutschen - Rumäniendeutsche Bücher“ / „Catalog: Cărți de (despre) germanii din România“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 24 / 07.1998  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 25 / 11.1998  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane in Banatul Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 26 / 12.1998  
„Seminar mit Redakteuren deutscher Schülerzeitschriften aus Rumänien“ / „Seminar cu redactori ai publicațiilor școlare în limba germană“



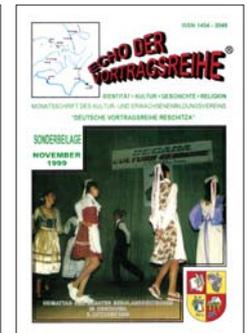
Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 27 / 04.1999  
Aufsatzwettbewerb /  
Concurs de compunere



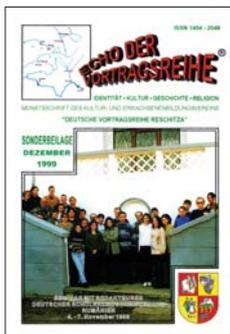
Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 28 / 05.1999  
„Katalog: Bücher der Rumäniendeutschen - Rumäniendeutsche Bücher“ / „Catalog: Cărți de (despre) germanii din România“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 29 / 06.1999  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 30 / 11.1999  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane in Banatul Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 31 / 12.1999  
„Seminar mit Redakteuren deutscher Schülerzeitschriften aus Rumänien“ / „Seminar cu redactori ai publicațiilor școlare în limba germană“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 32 / 03.2000  
„Kinder malen ihre Heimat“ / „Copiii desenează ținutul natal“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 33 / 05.2000  
„Katalog: Bücher der Rumäniendeutschen - Rumäniendeutsche Bücher“ / „Catalog: Cărți de (despre) germanii din România“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 34 / 07.2000  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 35 / 11.2000  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane in Banatul Montan“



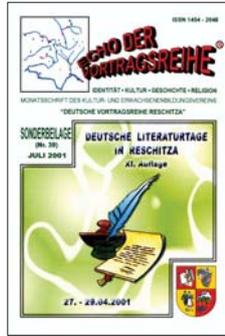
Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 36 / 11.2000  
„Seminar mit Redakteuren deutscher Schülerzeitschriften aus Rumänien“ / „Seminar cu redactori ai publicațiilor școlare în limba germană“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 37 / 04.2001  
Aufsatzwettbewerb /  
Concurs de compunere



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 38 / 05.2001  
„Katalog: Bücher der  
Rumäniendeutschen -  
Rumäniendeutsche Bücher“ /  
„Catalogul: Cărți de (despre)  
germanii din România“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 39 / 07.2001  
„Deutsche Literaturtage in  
Reschitza“ / „Zilele Literaturii  
Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 40 / 11.2001  
„Deutsche Kulturdekade im  
Banater Bergland“ / „Decada  
Culturii Germane in Banatul  
Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 41 / 12.2001  
„Seminar mit Redakteuren  
deutscher Schülerzeitschriften  
aus Rumänien“ / „Seminar cu  
redactorii ai publicațiilor  
școlare în limba germană“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 42 / 03.2002  
„Kinder malen ihre Heimat“ /  
„Copiii desenează ținutul  
natal“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 43 / 04.2002  
„Katalog: Bücher der  
Rumäniendeutschen -  
Rumäniendeutsche Bücher“ /  
„Catalogul: Cărți de (despre)  
germanii din România“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 44 / 06.2002  
„Deutsche Literaturtage in  
Reschitza“ / „Zilele Literaturii  
Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 45 / 11.2002  
„Deutsche Kulturdekade im  
Banater Bergland“ / „Decada  
Culturii Germane în Banatul  
Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 46 / 11.2002  
„Seminar mit Redakteuren  
deutscher Schülerzeitschriften  
aus Rumänien“ / „Seminar cu  
redactorii ai publicațiilor  
școlare în limba germană“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 47 / 03.2003  
Aufsatzwettbewerb /  
Concurs de compunere



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 48 / 04.2003  
„Katalog: Bücher der  
Rumäniendeutschen -  
Rumäniendeutsche Bücher“ /  
„Catalogul: Cărți de (despre)  
germanii din România“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 49 / 05.2003  
„Deutsche Literaturtage in  
Reschitza“ / „Zilele Literaturii  
Germane la Reșița“



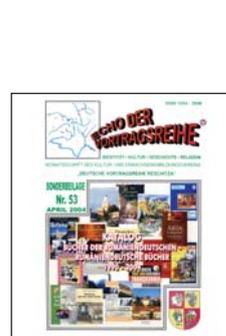
Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 50 / 11.2003  
„Deutsche Kulturdekade im  
Banater Bergland“ / „Decada  
Culturii Germane in Banatul  
Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 51 / 12.2003  
„Seminar mit Redakteuren  
deutscher Schülerzeitschriften  
aus Rumänien“ / „Seminar cu  
redactorii ai publicațiilor  
școlare în limba germană“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 52 / 03.2004  
„Kinder malen ihre Heimat“ /  
„Copiii desenează ținutul  
natal“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 53 / 04.2004  
„Katalog: Bücher der  
Rumäniendeutsche -  
Rumäniendeutsche Bücher“ /  
„Catalogul: Cărți de (despre)  
germanii din România“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 54 / 05.2004  
„Deutsche Literaturtage in  
Reschitza“ / „Zilele Literaturii  
Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 55 / 11.2004  
„Deutsche Kulturdekade im  
Banater Bergland“ / „Decada  
Culturii Germane in Banatul  
Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 56 / 04.2005  
„Katalog: Bücher der  
Rumäniendeutschen -  
Rumäniendeutsche Bücher“ /  
„Catalogul: Cărți de (despre)  
germanii din România“



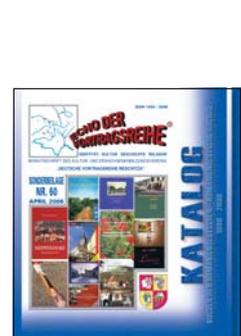
Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 57 / 06.2005  
„Deutsche Literaturtage in  
Reschitza“ / „Zilele Literaturii  
Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 58 / 11.2005  
„Deutsche Kulturdekade im  
Banater Bergland“ / „Decada  
Culturii Germane in Banatul  
Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 59 / 03.2006  
„Kinder malen ihre Heimat“ /  
„Copiii desenează ținutul  
natal“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 60 / 04.2006  
„Katalog: Bücher der  
Rumäniendeutschen -  
Rumäniendeutsche Bücher“ /  
„Catalogul: Cărți de (despre)  
germanii din România“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 61 / 06.2006  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 62 / 11.2006  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane în Banatul Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 63 / 05.2007  
„Katalog: Bücher der Rumäniendeutschen - Rumäniendeutsche Bücher“ / „Catalogul: Cărți de (despre) germanii din România“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 64 / 06.2007  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 65 / 11.2007  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane în Banatul Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 66 / 03.2008  
„Kinder malen ihre Heimat“ / „Copiii desenează ținutul natal“



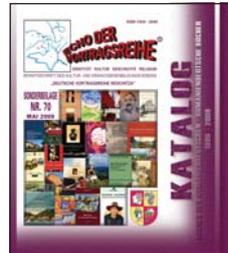
Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 67 / 05.2008  
„Katalog: Bücher der Rumäniendeutschen - Rumäniendeutsche Bücher“ / „Catalogul: Cărți de (despre) germanii din România“



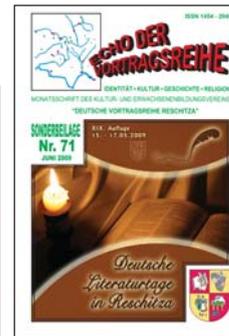
Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 68 / 06.2008  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 69 / 11.2008  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane în Banatul Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 70 / 05.2009  
„Katalog: Bücher der Rumäniendeutschen - Rumäniendeutsche Bücher“ / „Catalogul: Cărți de (despre) germanii din România“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 71 / 06.2009  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 72 / 12.2009  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane în Banatul Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 73 / 04.2010  
„Kinder malen ihre Heimat“ / „Copiii desenează ținutul natal“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 74 / 05.2010  
„Katalog: Bücher der Rumäniendeutschen - Rumäniendeutsche Bücher“ / „Catalogul: Cărți de (despre) germanii din România“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 75 / 05.2010  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 76 / 10.2010  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane în Banatul Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 77 / 05.2011  
„Katalog: Bücher der Rumäniendeutschen - Rumäniendeutsche Bücher“ / „Catalogul: Cărți de (despre) germanii din România“



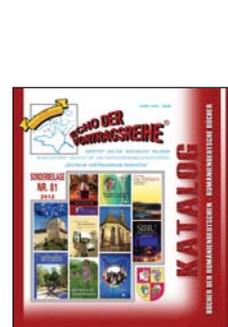
Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 78 / 05.2011  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 79 / 10.2011  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane în Banatul Montan“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 80 / 03.2012  
„Kinder malen ihre Heimat“ / „Copiii desenează ținutul natal“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 81 / 05.2012  
„Katalog: Bücher der Rumäniendeutschen - Rumäniendeutsche Bücher“ / „Catalogul: Cărți de (despre) germanii din România“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 82 / 05.2012  
„Deutsche Literaturtage in Reschitza“ / „Zilele Literaturii Germane la Reșița“



Sonderbeilage / Ed. specială  
Nr. 83 / 11.2012  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“ / „Decada Culturii Germane în Banatul Montan“

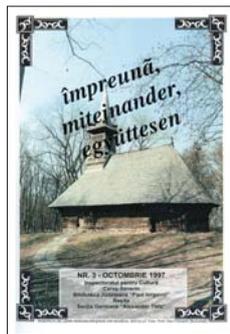
**„Împreună - miteinander - együttesen”: 1997 - 2012**



Nr. 1 / 1997



Nr. 2 / 1997



Nr. 3 / 1997



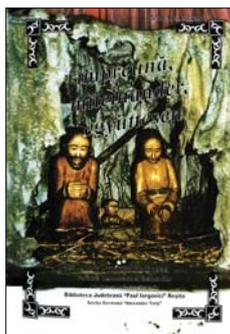
Nr. 4 / 1998



Nr. 5 / 1999



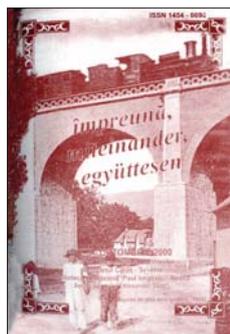
Nr. 6 / 1999



Nr. 7 / 1999



Nr. 8 / 2000



Nr. 9 / 2000



Nr. 10 / 2000



Nr. 11 / 2001



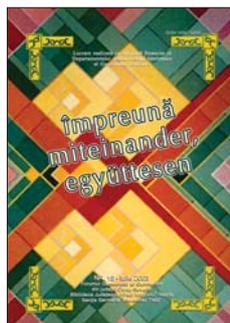
Nr. 12 / 2001



Nr. 13 / 2002



Nr. 14 / 2002



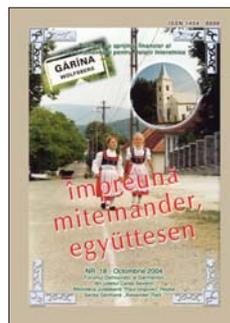
Nr. 15 / 2003



Nr. 16 / 2003



Nr. 17 / 2004



Nr. 18 / 2004



Nr. 19 / 2005



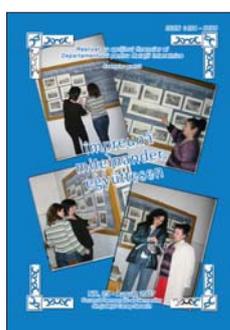
Nr. 20 / 2005



Nr. 21 / 2006



Nr. 22 / 2006



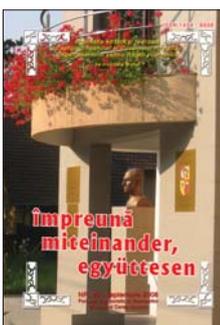
Nr. 23 / 2007



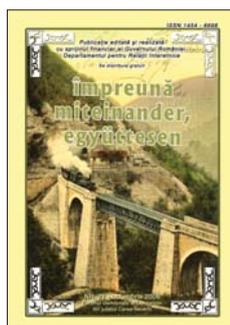
Nr. 24 / 2007



Nr. 25 / 2008



Nr. 26 / 2008



Nr. 27 / 2008



Nr. 28 / 2009



Nr. 29 / 2009



Nr. 30 / 2010



Nr. 31 / 2010



Nr. 32 / 2010



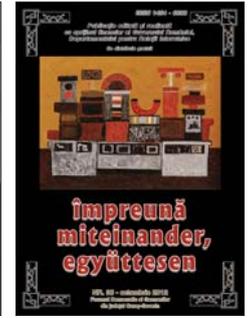
Nr. 33 / 2011



Nr. 34 / 2011



Nr. 35 / 2012



Nr. 36 / 2012

**Veröffentlichungen von Audio- und Video-CDs seitens des  
Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins  
„Deutsche Vortragsreihe Reschitza“**

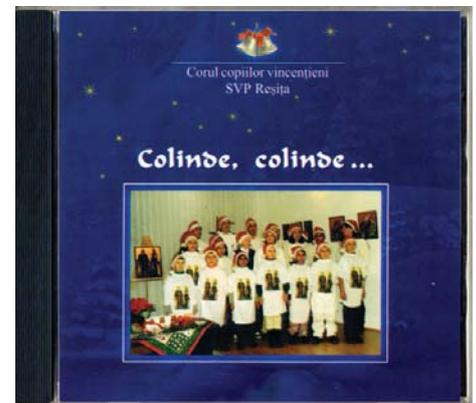
**Apariții de CD-uri audio și video editate de  
Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița**



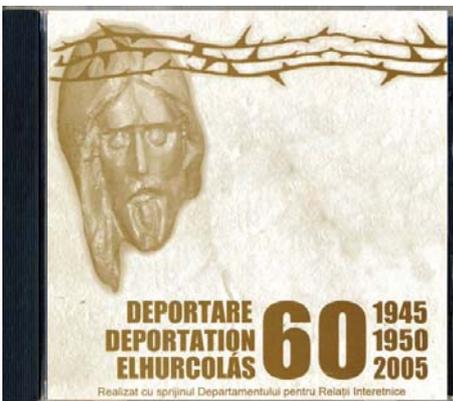
CD 001, 1999



CD 002, 2002



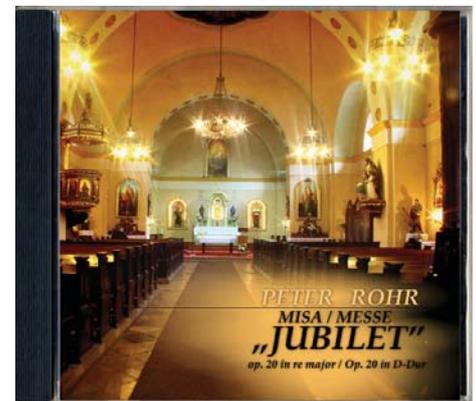
CD 003, 2003



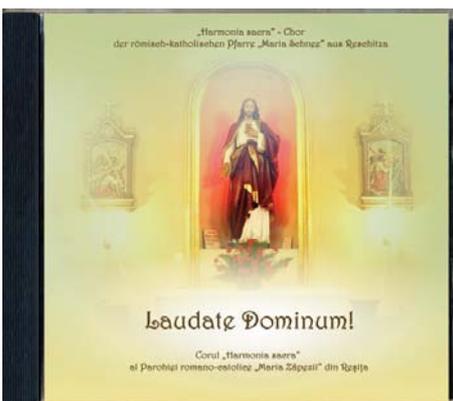
CD 004 / CD-ROM 003, 2005



CD 005, 2005



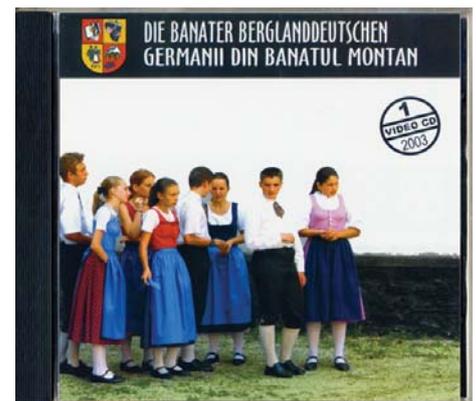
CD 006, 2007



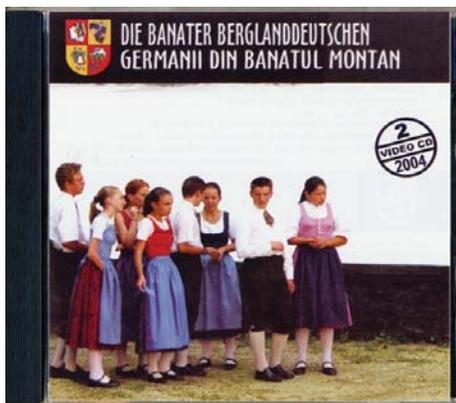
CD 007, 2008



CD 008, 2008



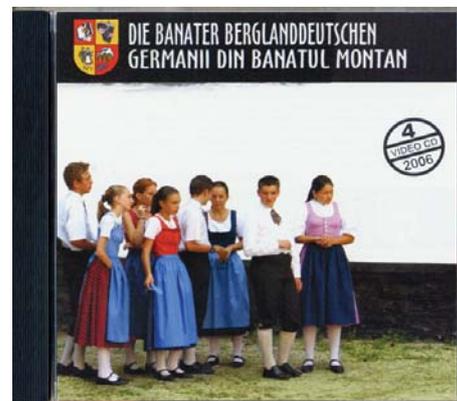
CD-ROM 001, 2003



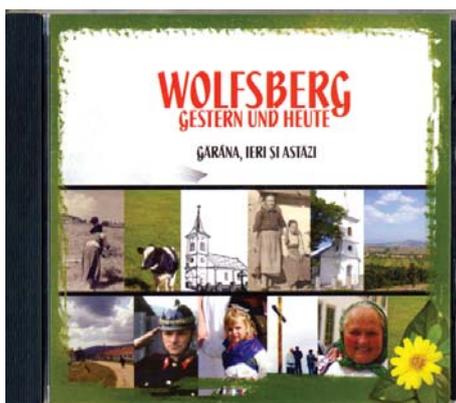
CD-ROM 002, 2004



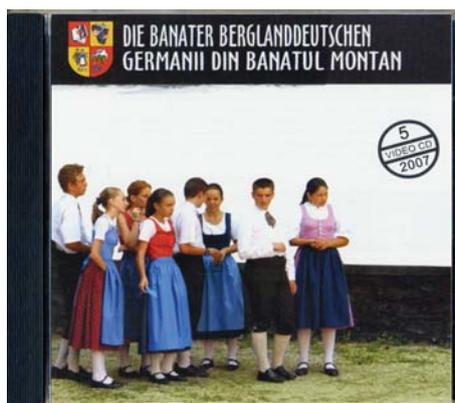
CD-ROM 004, 2005



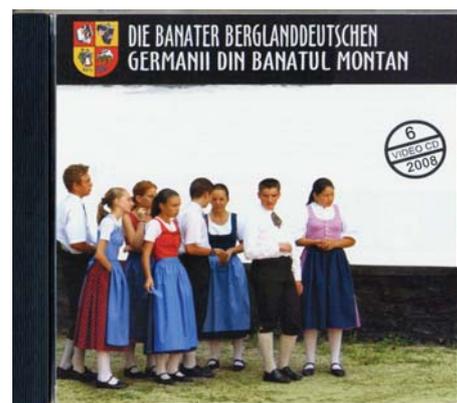
CD-ROM 005, 2006



CD-ROM 006, 2007



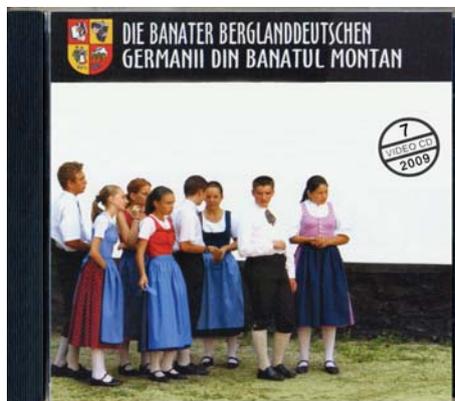
CD-ROM 007, 2007



CD-ROM 008, 2008



CD-ROM 009, 2008



CD-ROM 010, 2009



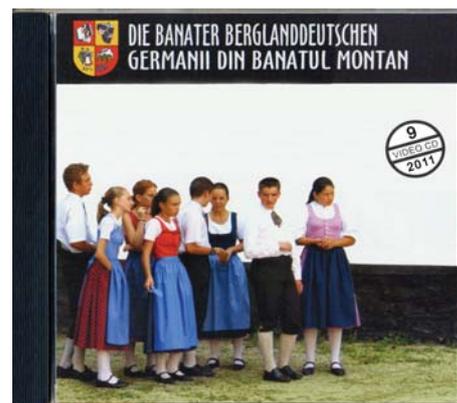
CD-ROM 011, 2009



CD-ROM 012, 2010



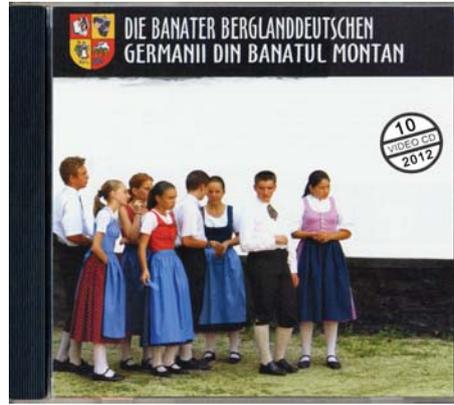
CD-ROM 013, 2010



CD-ROM 014, 2011



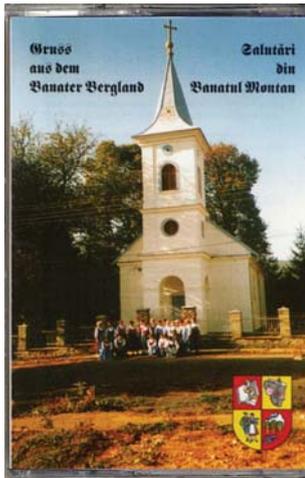
CD-ROM 015, 2011



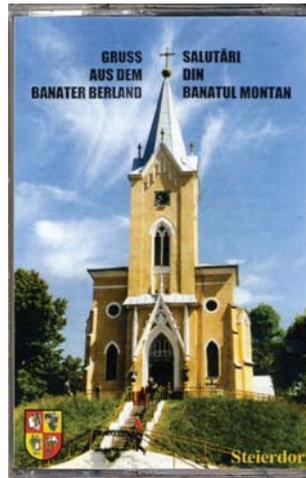
CD-ROM 016, 2012



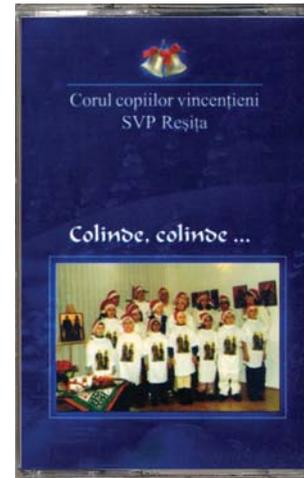
CD-ROM 017, 2012



MC 001, 1999



MC 002, 2002



MC 003, 2003

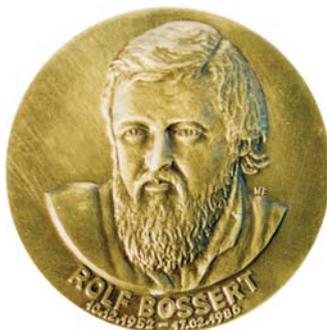
**Medailen, die von der „Deutschen Vortragsreihe Reschitza“ herausgegeben wurden  
Medalii emise de Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița**



Alexander Tietz, 1998



Otto Alscher, 1999



Rolf Bossert, 2002

Vinzenzgemeinschaft Reschitza  
Asociația Caritativă „Sf. Vincentiu de Paul” Reșița, 2002



Russlanddeportation /  
Deportarea germanilor în fosta URSS, 2005

200. Jahrestag der Grundsteinlegung für das Dorf Tiroi = Königsgnad,  
Banater Bergland, Rumänien / 200 de ani de la punerea pietrei de  
temelie a satului Tiroi, Banatul Montan, 3.10.2010



Georg Hromadka, 2011



25 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein  
„Deutsche Vortragsreihe Reschitza“ / 25 de ani Asociația  
Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița, 19.11.2012

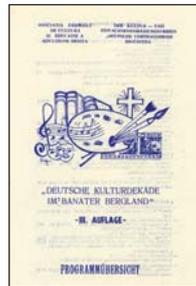
**„Deutsche Kulturdekade in Banater Bergland“: Plakate, Programme**  
**„Decada Culturii Germane în Banatul Montan“: afișe, programe**



Ediția I. Auflage  
16. - 25.11.1991



Ediția II. Auflage  
13. - 22.11.1992



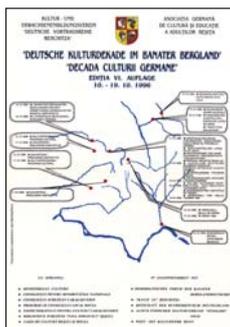
Ediția III. Auflage  
11. - 20.11.1993



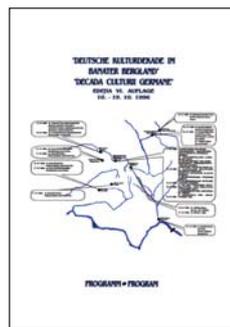
Ediția IV. Auflage  
13. - 22.10.1994



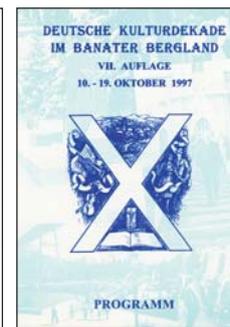
Ediția V. Auflage, 13. - 22.10.1995



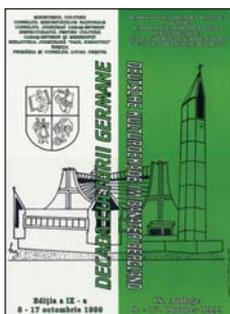
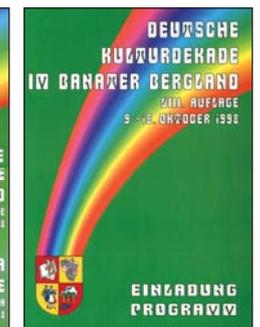
Ediția VI. Auflage, 10. - 19.10.1996



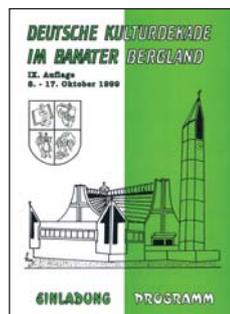
Ediția VII. Auflage, 10. - 19.10.1997



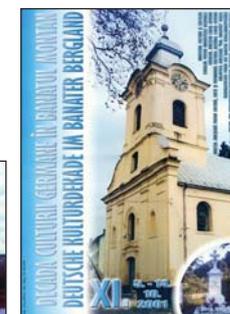
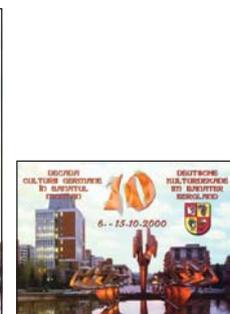
Ediția VIII. Auflage, 9. - 18.10.1998



Ediția IX. Auflage, 8. - 17.10.1999



Ediția X. Auflage, 6. - 15.10.2000



Ediția XI. Auflage, 5. - 14.10.2001

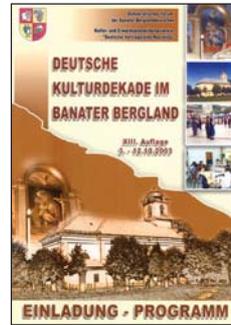




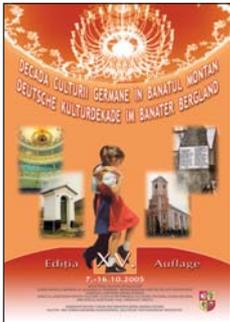
Ediția XII. Auflage, 4. - 13.10.2002



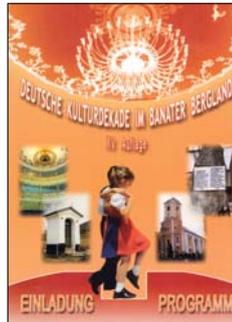
Ediția XIII. Auflage, 3. - 12.10.2003



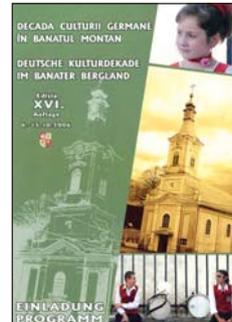
Ediția XIV. Auflage, 1. - 10.10.2004



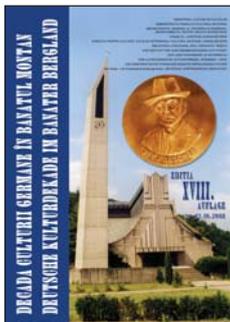
Ediția XV. Auflage, 7. - 16.10.2005



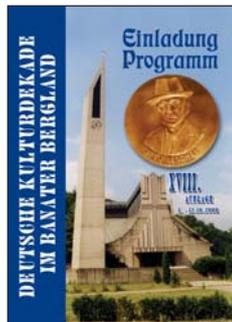
Ediția XVI. Auflage, 6. - 15.10.2006



Ediția XVII. Auflage, 5. - 14.10.2007



Ediția XVIII. Auflage, 3. - 12.10.2008



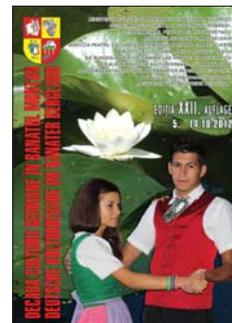
Ediția XIX. Auflage, 2. - 11.10.2009



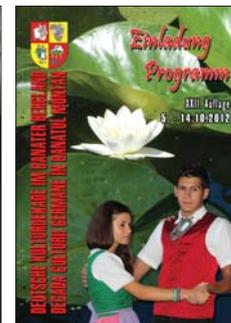
Ediția XX. Auflage, 1. - 10.10.2010



Ediția XXI. Auflage, 7. - 16.10.2011



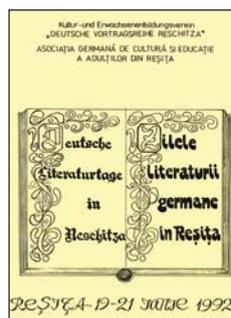
Ediția XXII. Auflage, 5. - 14.10.2012



**„Deutsche Literaturtage in Reschitza“: Plakate, Programme**  
**„Zilele literaturii Germane la Reșița“: afișe, programe**



Ediția I. Auflage  
7. - 9.06.1991



Ediția II. Auflage  
19. - 21.06.1992



Ediția III. Auflage  
11. - 13.06.1993

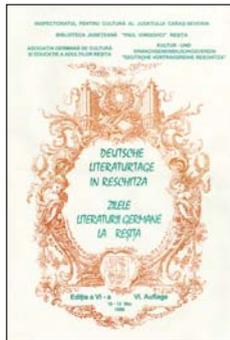


Ediția IV. Auflage, 10. - 12.06.1994





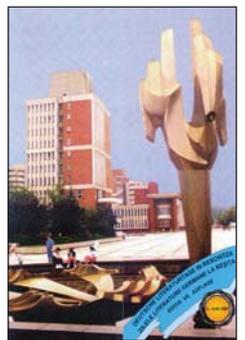
Ediția V. Auflage, 19. - 21.05.1995



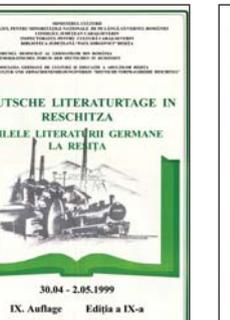
Ediția VI. Auflage, 10. - 12.05.1996



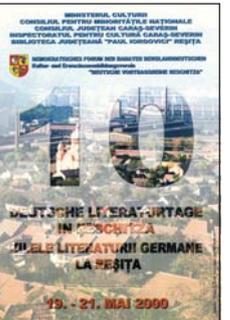
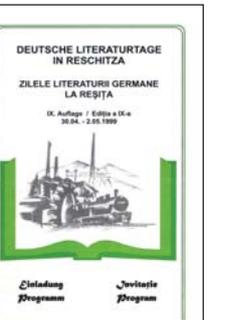
Ediția VII. Auflage, 2. - 4.05.1997



Ediția VIII. Auflage  
1. - 3.05.1998



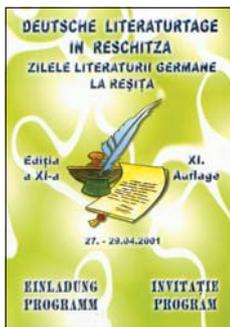
Ediția IX. Auflage  
30.04. - 2.05.1999



Ediția X. Auflage  
19. - 21.05.2000



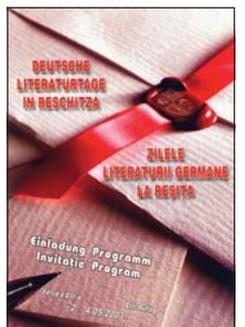
Ediția XI. Auflage  
27. - 29.04.2001



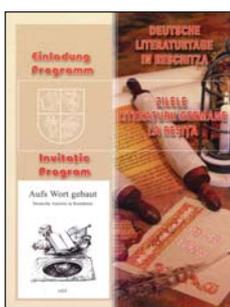
Ediția XII. Auflage  
25. - 28.04.2002



Ediția XIII. Auflage  
2. - 4.05.2003



Ediția XIV. Auflage  
30.04 - 2.05.2004



Ediția XV. Auflage  
22. - 24.04.2005



Ediția XVI. Auflage  
5. - 7.05.2006



Ediția XVII. Auflage  
4. - 6.05.2007



Ediția XVIII. Auflage  
18. - 20.04.2008



Ediția XIX. Auflage  
15. - 17.05.2009





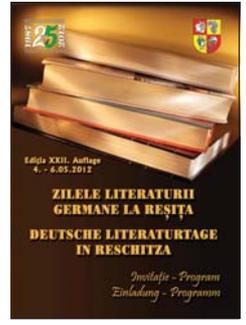
Ediția XX. Auflage  
7. - 9.05.2010



Ediția XXI. Auflage  
13. - 15.05.2011



Ediția XXII. Auflage  
4. - 6.05.2012



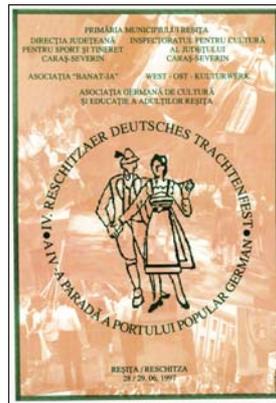
**„Reschitzaer Deutsches Trachtenfest“: Plakate  
„Parada Portului Popular German“: afișe**



Ediția I. Auflage,  
25.06.1994



Ediția II. Auflage,  
24.06.1995



Ediția IV. Auflage,  
28. - 29.06.1997



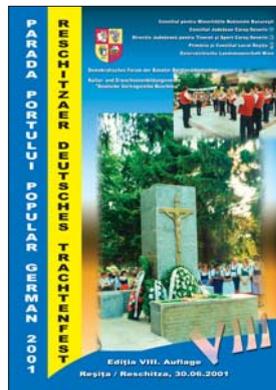
Ediția V. Auflage,  
27.06.1998



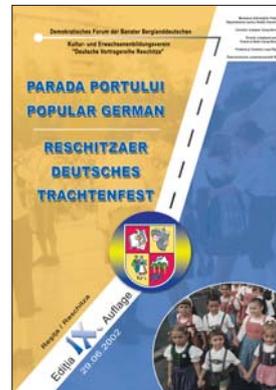
Ediția VI. Auflage,  
26.06.1999



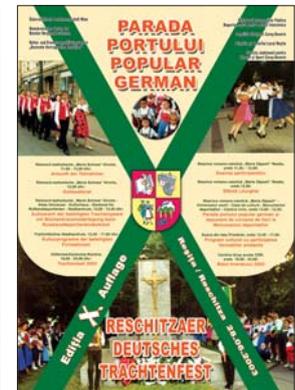
Ediția VII. Auflage,  
1.07.2000



Ediția VIII. Auflage,  
30.06.2001



Ediția IX. Auflage,  
29.06.2002



Ediția X. Auflage,  
28.06.2003



Ediția XI. Auflage,  
30.06.2004



Ediția XII. Auflage,  
13.08.2005



Ediția XIII. Auflage,  
12.08.2006



Ediția XIV. Auflage,  
23.06.2007



Ediția XV. Auflage,  
7.06.2008



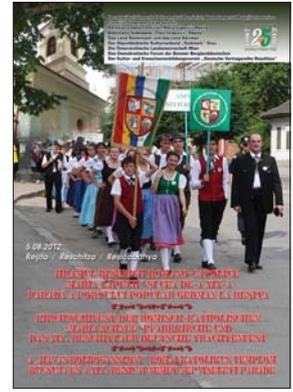
Ediția XVI. Auflage,  
13.06.2009



Ediția XVII. Auflage,  
12.06.2010



Ediția XVIII. Auflage,  
4.06.2011



Ediția XIX. Auflage,  
5.08.2012

**„Kinder malen ihre Heimat“: Plakate  
„Copiii desenează ținutul natal“: afișe**



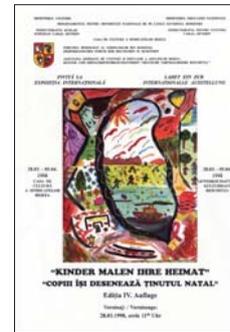
Ediția I. Auflage,  
28.03.1992



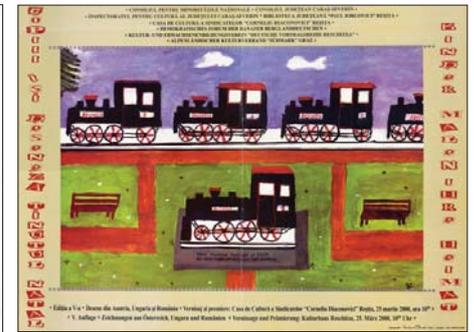
Ediția II. Auflage,  
7.05.1994



Ediția III. Auflage,  
28.03.1996



Ediția IV. Auflage,  
28.03.1998



Ediția V. Auflage,  
25.03.2000



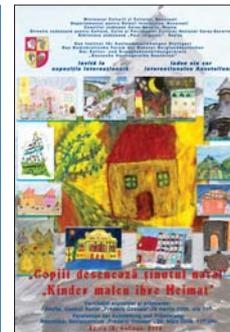
Ediția VI. Auflage,  
23.03.2002



Ediția VII. Auflage,  
20.03.2004



Ediția VIII. Auflage,  
26.03.2006



Ediția IX. Auflage,  
29.03.2008



Ediția X. Auflage,  
10.04.2010



Ediția XI. Auflage,  
17.03.2012

**Sonderstempel und -briefumschläge  
„Deutsche Kulturdekade im Banater Bergland“**

**Ștampile și plicuri ocazionale „Decada Culturii Germane în Banatul Montan“**



Ediția II. Auflage,  
13. - 22.11.1992



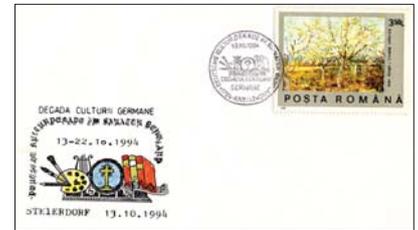
Ediția III. Auflage,  
11. - 20.11.1993



Ediția III. Auflage, 11. - 20.11.1993



Ediția IV. Auflage, 13. - 22.10.1994



Ediția V. Auflage, 13. - 22.10.1995



Ediția V. Auflage, 13. - 22.10.1995



Ediția V. Auflage, 13. - 22.10.1995



Ediția VI. Auflage, 10. - 19.10.1996



Ediția VI. Auflage, 10. - 19.10.1996



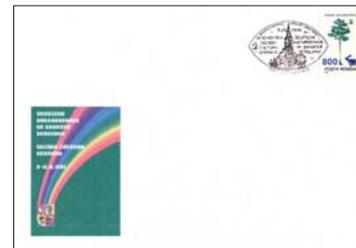
Ediția VII. Auflage, 10. - 19.10.1997



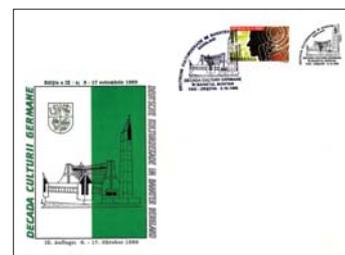
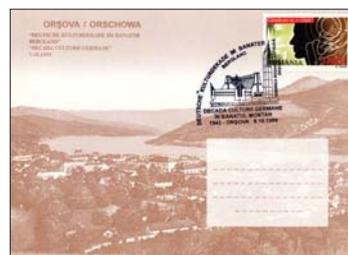
Ediția VII. Auflage, 10. - 19.10.1997



Ediția VIII. Auflage, 9. - 18.10.1998



Ediția IX. Auflage, 8. - 17.10.1999





Ediția X. Auflage, 6. - 15.10.2000



Ediția X. Auflage, 6. - 15.10.2000



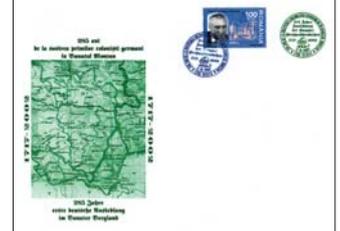
Ediția XI. Auflage, 5. - 14.10.2001



Ediția XI. Auflage, 5. - 14.10.2001



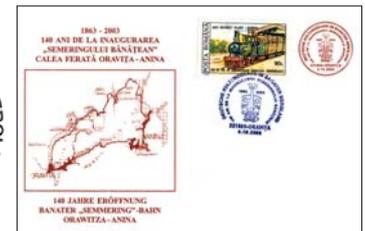
Ediția XII. Auflage, 4. - 13.10.2002



Ediția XII. Auflage, 4. - 13.10.2002



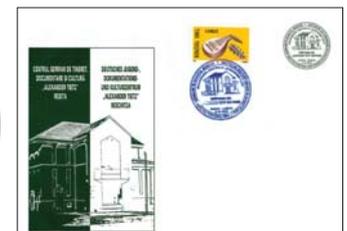
Ediția XIII. Auflage, 3. - 12.10.2003



Ediția XIII. Auflage, 3. - 12.10.2003



Ediția XIV. Auflage, 1. - 10.10.2004



Ediția XIV. Auflage, 1. - 10.10.2004



Ediția XIV. Auflage, 1. - 10.10.2004



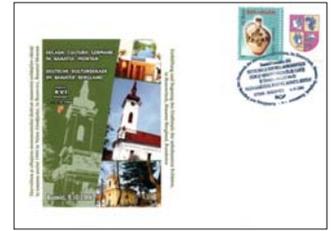
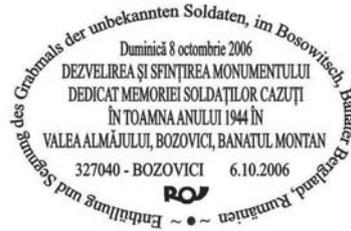
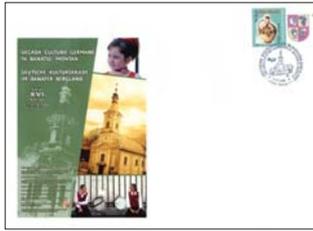
Ediția XIV. Auflage, 1. - 10.10.2004



Ediția XV. Auflage, 7. - 16.10.2005

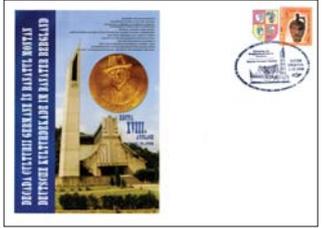


Ediția XV. Auflage, 7. - 16.10.2005



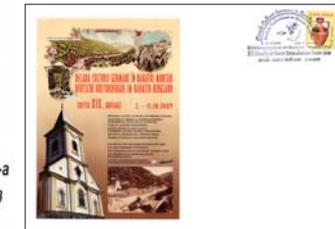
Ediția XVI. Auflage, 6. - 15.10.2006

Ediția XVI. Auflage, 6. - 15.10.2006



Ediția XVII. Auflage, 5. - 14.10.2007

Ediția XVIII. Auflage, 3. - 12.10.2008



Ediția XVIII. Auflage, 3. - 12.10.2008

Ediția XIX. Auflage, 2. - 11.10.2009



Ediția XIX. Auflage, 2. - 11.10.2009

Ediția XX. Auflage, 1. - 10.10.2010



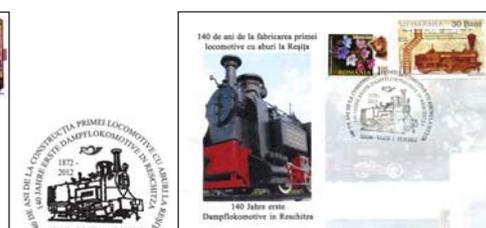
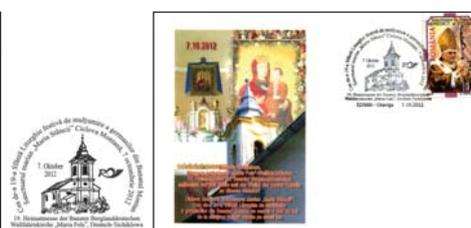
Ediția XX. Auflage, 1. - 10.10.2010

Ediția XXI. Auflage, 7. - 16.10.2011



Ediția XXI. Auflage, 7. - 16.10.2011

Ediția XXI. Auflage, 7. - 16.10.2011



Ediția XXII. Auflage, 5. - 14.10.2012

Ediția XXII. Auflage, 5. - 14.10.2012

Ediția XXII. Auflage, 5. - 14.10.2012

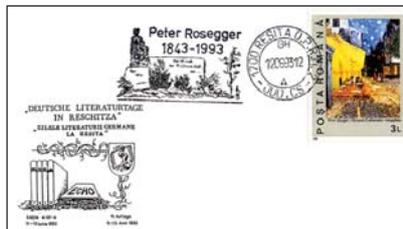
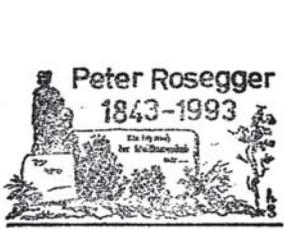
## Sonderstempel und -briefumschläge „Deutsche Literaturtage in Reschitza“ Ștampile și plicuri ocazionale „Zilele Literaturii Germane la Reșița”



Ediția II. Auflage, 19. - 21.06.1992



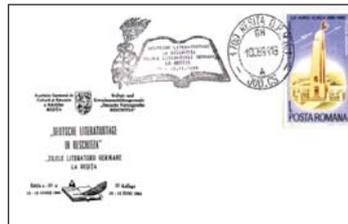
Ediția III. Auflage, 11. - 13.06.1993



Ediția III. Auflage, 11. - 13.06.1993



Ediția III. Auflage, 11. - 13.06.1993



Ediția IV. Auflage, 10. - 12.06.1994



Ediția V. Auflage, 19. - 21.05.1995



Ediția VI. Auflage, 10. - 12.05.1996



Ediția VII. Auflage, 2. - 4.05.1997



Ediția VIII. Auflage, 1. - 3.05.1998



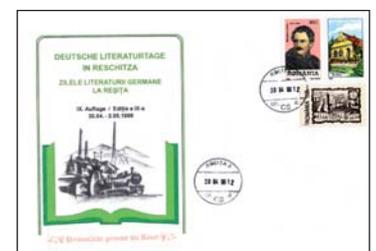
Ediția VIII. Auflage, 1. - 3.05.1998



Ediția VIII. Auflage, 1. - 3.05.1998



Ediția VIII. Auflage, 1. - 3.05.1998



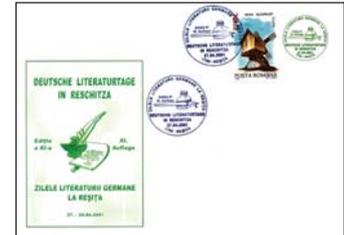
Ediția IX. Auflage, 30.04. - 2.05.1999



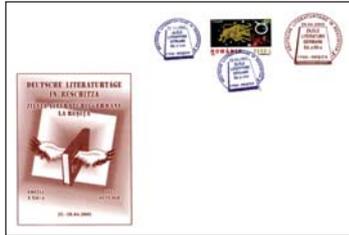
Ediția X. Auflage, 19. - 21.05.2000



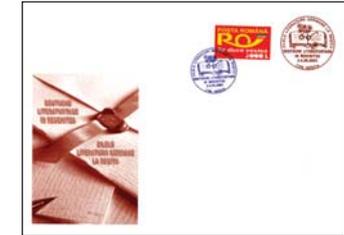
Ediția XI. Auflage, 27. - 29.04.2001



Ediția XII. Auflage, 25. - 28.04.2002



Ediția XIII. Auflage, 2. - 4.05.2003



Ediția XIV. Auflage, 30.04. - 2.05.2004



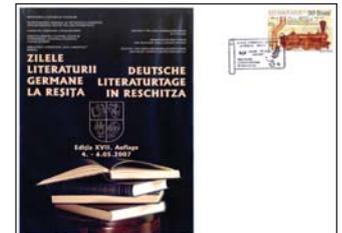
Ediția XV. Auflage, 22. - 24.04.2005



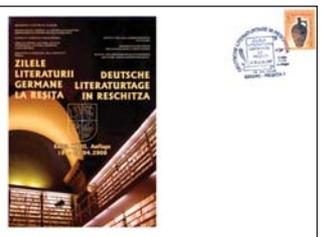
Ediția XVI. Auflage, 5. - 7.05.2006



Ediția XVII. Auflage, 4. - 6.05.2007



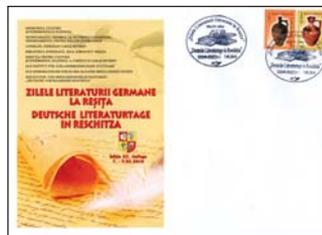
Ediția XVIII. Auflage, 18. - 20.04.2008



Ediția XIX. Auflage, 15. - 17.05.2009



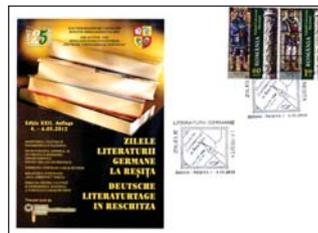
Ediția XX. Auflage, 7. - 9.05.2010



Ediția XXI. Auflage, 13. - 15.05.2011



Ediția XXII. Auflage, 4. - 6.05.2012



# Sonderstempel und -briefumschläge „Reschitzaer Deutsches Trachtenfest“

## Ștampile și plicuri ocazionale „Parada Portului Popular German la Reșița”



Ediția I. Auflage, 25.06.1994



RESCHITZAER DEUTSCHES  
TRACHTENFEST



PARADA  
PORTULUI  
POPULAR  
GERMAN

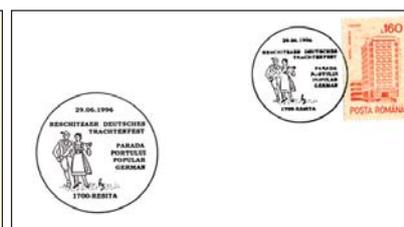
REȘIȚA 24 Iunie 1995



Ediția II. Auflage, 24.06.1995



Ediția III. Auflage, 29.06.1996



Ediția III. Auflage, 29.06.1996



Ediția IV. Auflage, 28. - 29.06.1997



Ediția V. Auflage, 27.06.1998



Ediția VI. Auflage, 26.06.1999



Ediția VII. Auflage, 1.07.2000



Ediția VIII. Auflage, 30.06.2001



Ediția IX. Auflage, 29.06.2002



Ediția X. Auflage, 28.06.2003



Ediția XI. Auflage, 30.06.2004



Ediția XII. Auflage, 13.08.2005





Ediția XIII. Auflage, 12.08.2006



Ediția XIV. Auflage, 23.06.2007



Ediția XV. Auflage, 7.06.2008



Ediția XVI. Auflage, 13.06.2009



Ediția XVI. Auflage, 13.06.2009



Ediția XVII. Auflage, 12.06.2010



Ediția XVIII. Auflage, 4.06.2011



Ediția XIX. Auflage, 4.08.2012

**Sonderstempel und -briefumschläge mit der Thematik „Literatur”**  
**Ștampile și plicuri ocazionale având ca tematică „Literatura”**



Otto Alscher, 10.12.1994



Rolf Bossert, 17.02.1996



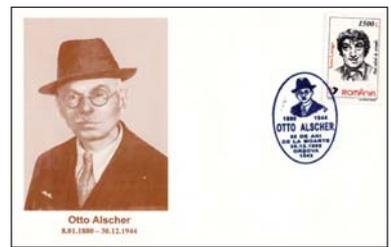
Rolf Bossert, 17.02.1996

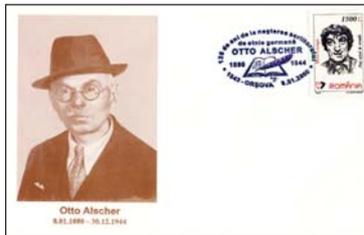


Rolf Bossert, 17.02.1996



Otto Alscher, 30.12.1999

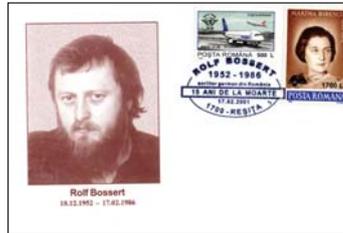




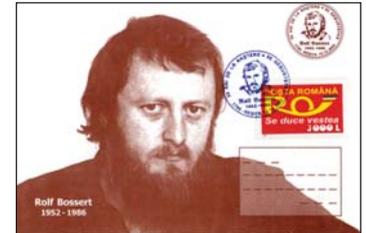
Otto Alscher, 8.01.2000



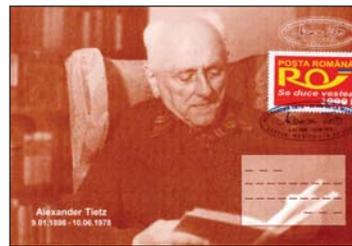
Georg Hromadka, 12.04.2000



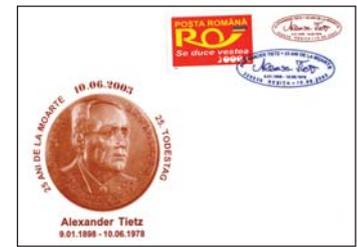
Rolf Bossert, 17.02.2001



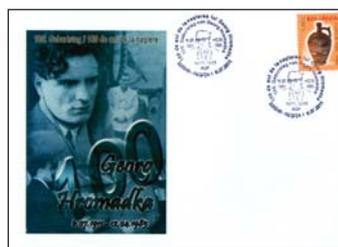
Rolf Bossert, 16.12.2002



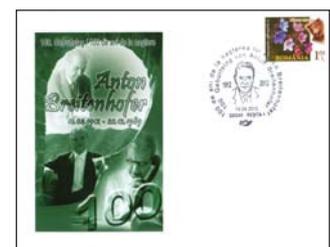
Alexander Tietz, 10.06.2003



Rolf Bossert, 17.02.2011

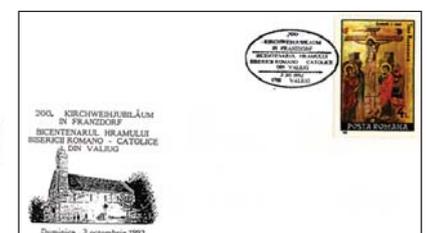


Georg Hromadka, 6.07.2011



Anton Breitenhofen, 10.04.2012

**Sonderstempel und -briefumschläge mit der Thematik „Konfessioneller Inhalt“**  
**Ștampile și plicuri ocazionale având ca tematică „Conținut confesional”**

Deutsch-Tschiklowa: „Maria Fels” /  
Ciclova Montană: „Maria Stâncii”, 11.09.1993

Kirchweih Franzdorf / Văluig, 3.10.1993



Landeskonferenz der Vinzenzgemeinschaften Rumäniens / Conferința Națională a Asociațiilor Caritative „Sfântul Vincențiu de Paul” din România, 25.05.1996



Weihnachten / Crăciun, 25.12.1996



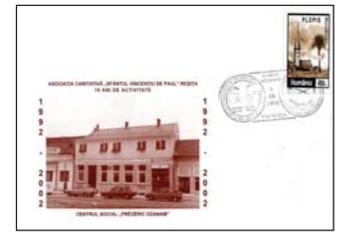
Steierdorf - 225, 7.06.1998



Landeskonferenz der Vinzenzgemeinschaften Rumäniens / Conferința Națională a Asociațiilor Caritative „Sfântul Vincențiu de Paul” din România, 8. - 9.09.2000



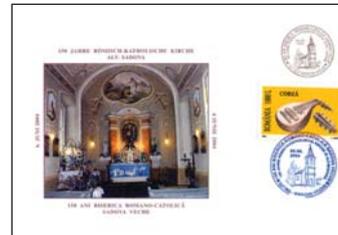
„Maria Schnee” Reschitza / „Maria Zăpezii” Reșița 4.08.2001



Reschitza: 10 Jahre Vinzenzgemeinschaft / Reșița: 10 ani de activitate Asociația Caritativă „Sf. Vincențiu de Paul”, 9.09.2002



Kirchweihe Alt-Sadowa / Sadowa Veche, 6.06.2004



Kirchweihe Bresendorf / Brezon, 11.11.2004



Papst Johannes Paul II. / Papa Ioan Paul al II-lea, 3.04.2006



Papst Johannes Paul II. / Papa Ioan Paul al II-lea, 3.04.2006 „Maria Schnee” Reschitza / „Maria Zăpezii” Reșița, 26.05.2006



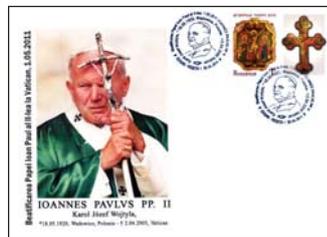
Kirchweihe Neu-Moldowa / Moldova Nouă, 24.06.2006

Kirchweihe Orawitza / Oravița, 14.09.2007



10 Jahre „Frédéric Ozanam”-Sozialzentrum der Vinzenzgemeinschaft Reschitza / 10 ani Centru Social „Frédéric Ozanam” al Asociației Caritative „Sf. Vincențiu de Paul” Reșița, 10.05.2010

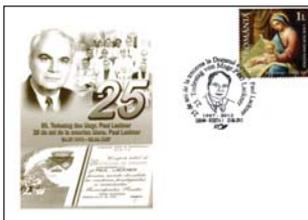
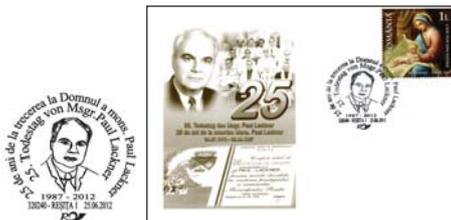
Hl. Vinzenz von Paul, 350. Todestag / Sf. Vincențiu de Paul, 350 de ani de la moarte, 27.09.2010



Papst Johannes Paul II. Seligsprechung / Papa Ioan Paul al II-lea. Beatificarea, 30.04.2011



Landeskonferenz der Vinzenzgemeinschaften Rumäniens / Conferința Națională a Asociațiilor Caritative „Sfântul Vincențiu de Paul” din România, 20. - 21.04.2012



Msgr. Paul Lackner, 25.06.2012



Bischof / Episcop Dr. Valeriu Traian Frențiu, 11.07.2012



Reschitza: 20 Jahre Vinzenzgemeinschaft / Reșița: 20 de ani de activitate Asociația Caritativă „Sf. Vincențiu de Paul”, 2.08.2012

**Sonderstempel und -briefumschläge mit der Thematik „Weitere”  
Ștampile și plicuri ocazionale având ca tematică „Altele”**



„Echo der Vortragsreihe” - Nr. 50, 26.02.1994



50 Jahre Russlanddeportation / 50 de ani de la deportarea germanilor în fosta URSS, 12.01.1995





Donauschwaben / Şvabii Dunăreni, 15.09.1995



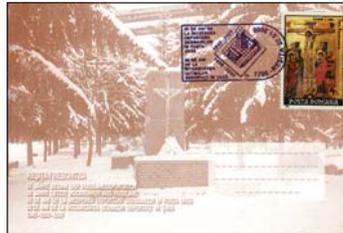
225 Jahre / ani Steierdorf, 7.06.1998



Reschitza: 125 Jahre Denkmal am Kreuzberg / Reşiţa: 125 de ani Monumentul de pe Dealul Crucii, 29.06.1999



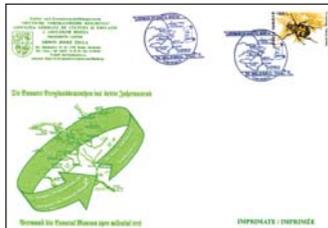
10 Jahre Demokratisches Forum der Banater Berglanddeutschen, Reschitza / 10 ani Forumul Democratic al Germanilor din judeţul Caraş-Severin, Reşiţa, 9.01.2000



55 Jahre Russlanddeportation / 55 de ani de la deportarea germanilor în fosta URSS, 20.01.2000



10 Jahre / ani „Echo der Vortragsreihe”, 1.02.2000



III. Jahrtausend / Mileniul III, 03.01.2001



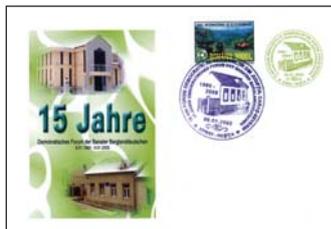
Europahaus - Casa Europei Neumarkt in der Steiermark Österreich / Austria, 1.06.2001



Reschitza: Denkmal am Kreuzberg / Reşiţa: Monumentul de pe Dealul Crucii, 28.06.2001



15 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza” / 15 de ani Asociaţia Germană de Cultură şi Educaţie a Adulţilor Reşiţa, 19.11.2002



15 Jahre Demokratisches Forum der Banater Berglanddeutschen, Reschitza / 15 ani Forumul Democratic al Germanilor din judeţul Caraş-Severin, Reşiţa, 9.01.2005



60 Jahre Russlanddeportation / 60 de ani de la deportarea germanilor în fosta URSS, 22.01.2005



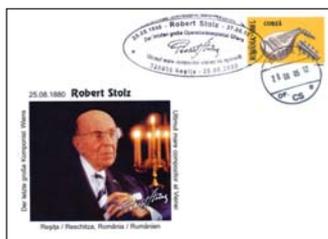
60 Jahre Russlanddeportation / 60 de ani de la deportarea germanilor în fosta URSS, 22.01.2005



15 Jahre / ani „Echo der Vortragsreihe”, 1.02.2005



Robert Stolz, 25.08.2005



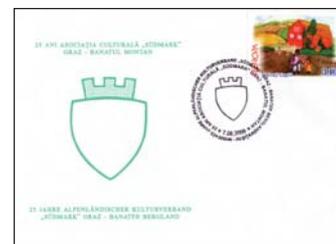
Europahaus - Casa Europei Neumarkt in der Steiermark Österreich / Austria, 2.06.2006



25 Jahre Heimatverband der Banater Berglanddeutschen / 25 de ani Asociația Germanilor din Banatul Montan stabiliți în Germania, 4.06.2006



Alpenländischer Kulturverband „Südmark” Graz / Asociația Culturală „Südmark” Graz, 7.06.2006



20 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza” / 20 de ani Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița, 19.11.2007



21 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza” / 21 de ani Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița, 19.11.2008



Philatelistische Ausstellung / Expoziția filatelică ETNIC '09, 13.11.2009

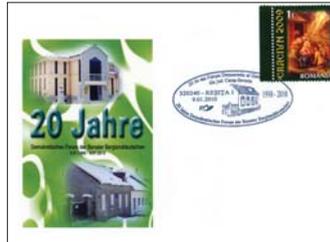


10 Jahre Deutsche „Rolf Bossert”-Schülertheatergruppe / 10 ani Formația de teatru școlar german „Rolf Bossert”, 14.11.2009



22 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza” / 22 de ani Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița, 19.11.2009





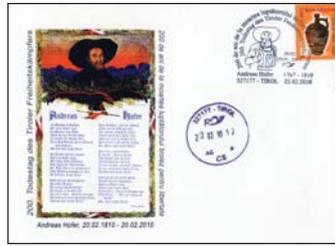
20 Jahre Demokratisches Forum der Banater Berglanddeutschen, Reschitza / 20 de ani Forumul Democratic al Germanilor din județul Caraș-Severin, Reșița, 9.01.2010



65 Jahre Russlanddeportation / 65 de ani de la deportarea germanilor în fosta URSS, 19. - 21.01.2010



20 Jahre / ani „Echo der Vortragsreihe”, 1.02.2010



Andreas Hofer  
200. Todestag / 200 de ani de la moarte, 20.02.2010



10. Volksgruppensymposium der deutschen Minderheiten in Ostmittel- und Südosteuropa / Cel de-al 10-lea Simpozion al grupelor de minorități germane din Europa centrală de est și de sud-est, 26.09.2010



23 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza” / 23 de ani Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița, 19.11.2010



Europahaus - Casa Europei Neumarkt in der Steiermark Österreich / Austria, 10.06.2011



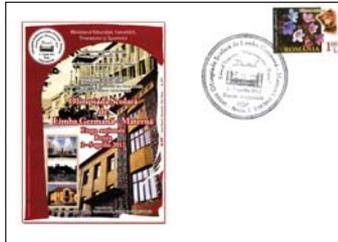
Philatelistische Ausstellung / Expoziția filatelică ETNIC 2011, 4.11.2011



24 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza” / 24 de ani Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița, 19.11.2011



Landesphase der Olympiade Deutsch-als-Muttersprache in Reschitza / Olimpiada Școlară de Limba Germană - Maternă la Reșița, 2. - 5.04.2012



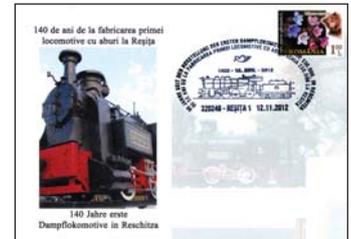
200 Jahre seit der Gründung des Dorfes Königsgnad - Tirol im Banater Bergland, Rumänien / 200 de ani de la înființarea satului Tirol în Banatul Montan, 29.09.2012



Welttag des Herzens / Ziua Mondială a Inimii, 29.09.2012



80 Jahre seit der Herstellung der ersten Dampflokomotive, Serie 230.000, in Reschitza / 80 de ani de la fabricarea primei locomotive cu aburi seria 230.000 la Reșița, 12.11.2012



20 Jahre deutsche Kunstkreise in Reschitza / 20 de ani de creație artistică germană la Reșița, 16.11.2012



25 Jahre Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“ / 25 de ani Asociația Germană de Cultură și Educație a Adulților Reșița, 19.11.2012



## Der Kultur- und Erwachsenenbildungsverein „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“

### Ein Stück Heimat

#### WIR SIND:

- \* Ein am 19. November 1987 in Reschitza gegründeter Verein, seit 1990 Mitglied des Demokratischen Forums der Banater Berglanddeutschen, mit Außenstellen in Dognatschka (seit 1990), Orawitza (seit 1991), Bokschan (seit 1992), Russberg (1992 - 2011), Ferdinandsberg (seit 1993) und Drobeta Turnu-Severin (1995 - 2007);
- \* Ein Verein besonderer Art, mit engen Kontakten zu anderen Kultureinrichtungen der Deutschen in Rumänien, im deutschsprachigen Raum und in Mittel- und Osteuropa;
- \* Die Nachfolger verschiedener deutscher Kulturvereine des Banater Berglands, die hier Geschichte gemacht haben.

#### WIR FÖRDERN:

- \* Das Volks- und Heimatbewusstsein der Banater Berglanddeutschen, uns auf unsere Geschichte berufend;
- \* Den Stellenwert von Heimat und Tradition, um damit der Jugend Anhaltspunkte zu geben;
- \* Den deutschsprachigen Unterricht im Banater Bergland;
- \* Die deutschen Kulturgruppen (Musik, Tanz, Gesang, Malen und Holzschnitzerei) im Banater Bergland.

#### WIR PFLEGEN UND BEWAHREN:

- \* Unsere Muttersprache;
- \* Das Geistesgut der Banater Berglanddeutschen;
- \* Unsere kultur- und geschichtstragenden Denkmäler.

#### WIR SIND AKTIV:

- \* Bei Brauchtumsveranstaltungen, Ausstellungen, Tagungen, Konzerten;
- \* Bei außergewöhnlichen Bildungsreisen;
- \* Bei Begegnungen mit Freunden im In- und Ausland.

#### WIR INFORMIEREN UND DOKUMENTIEREN:

- \* Mit unserer Monatsschrift „Echo der Vortragsreihe“, die seit Februar 1990 regelmäßig mit einem Umfang von anfangs 48, danach in der Regel zwischen 120 und 200 Seiten erscheint;
- \* Mit unseren Sonderbeilagen der Monatsschrift „Echo der Vortragsreihe“, die zu den besonderen Veranstaltungen im Laufe des Jahres, zumeist 4-mal, erscheinen;
- \* Mit unserer Schrift „Împreună, mînă în mînă, egițiițesen“, die seit 1997 regelmäßig erscheint;
- \* Mit unseren Buchveröffentlichungen über Kultur, Geschichte, Identität und Religion der Banater Berglanddeutschen;
- \* Mit unseren Bild- und Tonaufnahmen, wie CD-ROMs, CDs und Audiokassetten;
- \* Mit unserer Webseite [www.dfbb.ro](http://www.dfbb.ro).

WIR LADEN SIE HERZLICHST EIN, UNS KENNEN ZU LERNEN UND MIT UNS VERBINDUNG AUFZUNEHMEN. NUR GEMEINSAM KÖNNEN WIR SPITZE SEIN!

